11 03
EX. 2

BIBLIOTHEQUE NATIONALE DU QUE
1700 RUE SAINT DENIS
MONTREAL. QUEBEC
H2X 3K6 0987

THE EQUITY

98th Year, No. 36, Wednesday, September 9, 1981

Voice of the Pontiac Since 1883

Shawville, Quebec 25¢

Community Calendar



The 125th Shawville Fair Anniversary cake was a creation of Ann Fletcher.

EQUITY PHOTO

NOW TIL HARD FROST- SUMMER FLOWER exhibition at Belle Terre Garden. Tours Sunday afternoons at 4:00 p.m. $2.00 per person. Tea Room for your comfort 10:00 a.m. to 3:30 p.m. Follow signs at South end of Otter Lake on Martineau Avenue. Closed Tuesdays. otc

WEDNESDAY, SEPTEMBER 9 - Shawville and District Minor Hockey General Meeting. Orange Lodge 7:30 p.m. We urge all parents to attend. 54114bs9

THURSDAY, SEPTEMBER 10- Senior Citizens Friendship Club of Aylmer will resume activities at 7:30 pm at Aylmer Anglican Church. (Thomas and Frank Robinson) . Membership fee $2.00. Last years members welcome, any new members wishing to join please contact Mr Bill Hansen at 684-6147. These memberships are for anyone 60 years and over.

FRIDAY, SEPTEMBER 11- Waltham Eagles Lob Ball Banquet - $5.00 each. Waltham Municipal Hall, Supper at 6:00 p.m. Dance at 9:00 p.m. Everyone Welcome. XS9

SATURDAY, SEPTEMBER 12 - The Bristol Municipal Council's fund raising Fireman's Ball, Centennial Hall, Norway Bay, Refreshments, music, late lunch served. Casual dress. Tickets availabel from the firemen. 9 p.m. Tickets $5.00 per person. 53606B3S9

SATURDAY, September 12 - Shawville Old Timers Hockey Team presents the Mercy Brothers Show and dance with the Prescott Brothers at the Shawville Arena. Reserve tickets $6.50. 52895B8S9

SATURDAY, SEPTEMBER 12 - Lawn and Bake sale, at the home of Mr and Mrs Norval McNeill, Charteris, RR5, 1 pm to 5 pm, sponsored by L.O.B.A. 836. 91742XS9

SATURDAY, SEPTEMBER 12 — Upper Pontiac Ladies Softball League Banquet and Dance, Harrington Hall, Chapeau, Quebec, 6:30 p.m. $5.00 per person. Refreshments. XS9

SUNDAY, SEPTEMBER 13 - At 6:30 pm you are invited to view the feature length gospel film "No Longer Alone" produced by the Billy Graham Association, at Bethel Pentecostal Tabernacle in Shawville. 539242BS9

SUNDAY, SEPTEMBER 13 - The Terry Fox Run in Shawville . Registration at Pontiac Protestant High School at 1 pm. Run starts at 2:00 p.m. Entry fee $3.00 per person or $6.00 per family. Help support the fight against Cancer. XS9

SUNDAY, SPETEMBER 13 - Maynard Bennett will be on the Frank Sofalvi Show on CHIP Radio, singing and playing his guitar and harmonica from 1:30 to 4:30 p.m. 9216XS9

SUNDAY, SEPTEMBER 13 — At 2 p.m. 1st Annual Dominion Automobile Association (D.A.A.) Softball Competition North and South Onslow verses the Junction Rovers. Junction Centre, Weirstead, Quebec. Other attractions- Antiques and collectables, bargains on clothing. Rawleigh Products. (Corn-on-the cob). Free admission and parking. Come and cheer your favorite team. 54136BS9

TUESDAY, SEPTEMBER 15 - 8:00 p.m. Euchre Party at Otter Lake Municipal Hall. $1.00 per person, refreshments served, proceeds to Otter Lake Golden Age Club. Prizes. Everyone Welcome. 54086BS9

WEDNESDAY, SEPTEMBER 16 — The Ladies Auxiliary of the Pontiac Home Reception Centre will be having their first meeting of the Fall Season at the Home- 2 p.m. There is a birthday party first with the meeting to follow: We need new members so if interested in making the residents life more agreeable, please come and join us. 54133BS9

THURSDAY, SEPTEMBER 17 - Radio Pontiac Program Committee meets at Ladysmith TCRA at 7:30 p.m. All Welcome. x

SATURDAY, SEPTEMBER 19 - Rummage Sale, sponsored by Otter Lake Golden Age Club, 9:00 a.m. at Otter Lake Municipal Hall, Coffee and Donuts Served. Everyone Welcome. 54086BS16

SATURDAY, SEPTEMBER 26- HARVEST BALL, 9:00 p.m. at the Dr S.E. McDowell School, Shawville, sponsored by the Kinsmen and Kinettes Clubs. Rod Cartman Band. Refreshments will be served. $6.00 per couple. Tickets are available from all club members. Public cordially invited. xS23

THURSDAY, OCTOBER 1 - Radio Pontiac Program Committee meets at Bryson at 7:30 p.m. All Welcome. x

OCTOBER 3 and 4 - Oktoberfest- Ladysmith T.C.R.A. Everyone welcome. Something for everyone. O.T.C.

THURSDAY, OCTOBER 15 - Radio Pontiac Program Committee meets at Calumet Island at 7:30 p.m. All Welcome. x

THURSDAY, OCTOBER 29 - Radio Pontiac Program Committee meets in Quyon at 7:30 p.m. All Welcome. x

THURSDAY, NOVEMBER 12 - Radio Pontiac Program Committee meets in the Shawville-Clarendon Library, Town Hall, Shawville at 7:30 p.m. All Welcome. x



"No, No, A Million Times No!"

EQUITY PHOTO

THE EQUITY Players presented their first production, "No, No, A Million Times No" at the Shawville Fair Friday and Saturday at 7 pm and Sunday at 4 pm. The cast of 25 is seen here whooping it up in the final scene to the old-time county music of Dominic Curley (far left) and Louella Curley (hidden by the crowd). Music throughout the performance was played by Shawville's talented Clifford Force on a piano generously supplied by Villani Pianos and Organs of Ottawa.

Shawville Fair '81

The Shawville Fair has happened once more and true to form the 125th edition held more surprises for visitors than had been expected.

New this year was a 4-H Sheep Club exhibition which created considerable interest both in the barn and in the arena.

Also new was the position of the midway and the continuous series of ball games on the lighted ballfield.

Another innovation was the theatrical presentation of The Equity Players which involved about forty people in the production which played Friday night in a large tent and Saturday evening and Sunday afternoon on the outdoor stage.

The largest attraction was probably the RCMP musical ride which was also new this year.

New ideas sprang up all over the grounds from the beer garden to the mutt show and the sound system was better than ever . . . we can't ever cover all the parts played by all those involved in bringing this fair to the public for its 125th time.

But of all the brand new initiatives of the 1981 Shawville Fair one stands out for the children who came to see animals, and that is the Story Book Farm built and organized by the Kinsmen. Here a mother pig and her piglets could be seen doing what they do, and a goat and kid, and a donkey, a pony, geese, ducks, a turkey and a cow and calf etc.., all well displayed in large pens with lots of room to be clean and comfortable, and housed in the brand new spic and span Poultry Building. The whole Poultry and Rabbit display was also a great addition in its new surroundings.

The Demolition Derby, another new item on this year's program, also provided an entirely new sort of entertainment thus involving more people in the Fair.

Rain tried in vain to spoil the fair this year but the enthusiasm of the organizers and the cooperation of everyone overcame the weather and almost everything proceeded without a hitch. Some jumping horses couldn't jump because of mud and some concerts had to be jumbled about but all in all the fair was great with a minimum of grumbling and a maximum of goodwill.

As results are gleanned from the officials they will be published. For a start we can report that the all-round winners were the Directors who put on a real good Fair.



The 4-H Sheep Club

Participants in the Regional 4-H Sheep Show Saturday morning at the Shawville Fair line up for the judge. Left to right, they are Marica Guiliani, Maeve Haldane, Stacey Ludlow, Stephanie Dean, Stephen Ludlow, Michael Swain (third), michelle Lavigne (second) and Goeffrey Dean (first prize). EQUITY PHOTO



Inside -



- Aylmer adult education
- New Aylmer correspondent
- County Council
- Terry Fox day - Sept. 13th
- Official opening of Shawville Fair
- Portage du Fort horseshoe champs

New treasurer at Aylmer city hall

Guy Massé will assume his post as Aylmer's new city treasurer on September 14. He replaces Mr Michel Pilon who has resigned. Mr Massé is a resident of Aylmer who was treasurer of the city of Buckingham.

Our new city manager, Denis Hubert, took over his post on August 17. He was formerly the city's urban planner. The new interim urban planner is Mr Pierre Tanguay. The former city manager, Robert Proulx, is now special advisor to the city council.

Aylmer's new petanque court

Pétanque anyone? This invitation will be heard more and more in Aylmer. Belmont Park now has a beautiful Pétanque court, thanks to the Jeux du Québec for which it was installed. Eleven lanes are waiting for Pétanque players.

What is Pétanque? The English translation is "French Bowls" and it is said to be a mixture of the Italian game of Bocci and British lawn bowling. Pétanque has not previously been played in Aylmer, but the game is known in other parts of Québec.

A Pétanque aisle measures 4 meters by 15 meters. The object of the game? We have never played it. But the aisles can also be used for croquet which is equally mysterious.

Drivers examinations

The ministry of Auto Insurance has informed THE EQUITY of the following dates and locations of its fall drivers tests:

Chapeau: November 10 between 8:30 and 4:30 at Harrington Hall.

Fort Coulonge: November 11 and 12, 8:30-4:30 at the Knights of Colombus Hall.

CAMPBELL'S BAY: December 1 between 8:30 and 4:30 at the Community Center.

SHAWVILLE- December 2 and 3 between 8:30 and 4:30 at the Pontiac Protestant High School.

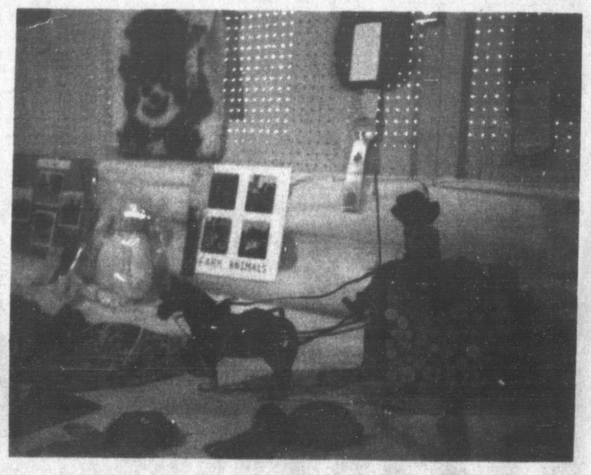
Shawville Fair



In the interbreed class for a pair of registered mares at the Shawville Fair on Saturday afternoon, Cecil Forbes of Ottawa (left) placed third, Mervin Stewart of Douglas (middle) placed second, and Ira Leach of Pembroke (right) won first place.
EQUITY PHOTO

Shawville Fair results





Women's Institutes- First Wyman, Second Clarendon, Third Fort Coulonge, Fourth Beechgrove, Fifth Bristol, Sixth Stark's Corners in a close contest.

Stole -Lynn Campbell. Hooked Rug- Heather Carson. Toy Animal- Lynne Morrison. Slippers- Lynne Morrison. Apron- Pearle Hodgins. Farm Animal snapshots- Lynne Morrison. Christmas Door Decoration- Alison Rowat. Paint by numbers- Alison Rowat. Puppet- Alison Rowat. Miscellanous Art- Michael Beeh. Liquid Embroidery- Pearle Hodgins. Scenes of Pontiac- Lynne Morrison. Waste Paper Basket- Lynne Morrison. Scarf- Monica Beeb. Mobile- Monica Beeb.

Lady's slippers- Carol Rowat. Child's slippers- Debbie Porter. Child's knit dress- Freida Steinke. Baby set- Freida Steinke. Crochet Set- Cindy Coles. Mitts- J. Thompson. Men's Mitts- Mrs Orval Smart. Lady's Vest- Janey MacDougall. Broomstick Crochet- Lynn Campbell. Hangers- Pearle Hodgins. Shawl - Lynn Campbell. Needlepoint- Marjorie Woodman. Hooked mat- Bob and Joyce McCleary. Hooded sweater- J Thompson. Toy animal- Janey MacDougall. Carriage cover- Mary Lou Sly. Best dressed Christmas stocking- Dianne Judd. Painting- Graham Russell. Moulded Pottery- Monica Beeb. Wall Hanging- Tracy Sly. Table cloth- Elsie Schwartz.

Hobby craft- Freda Horner.

Hooked article - Mrs Lester McCann.

HOMEMAKERS

Crochet article- Heather Rogers. Apron- Sandy Belsher. Candle- Heather Rogers. Pillow- Heather Rogers. Doll-Susan McDowell. Dress- Heather Rogers. Oil Painting- Heather Rogers. Pot holders - Sandy Belsher. Hangers- Susan McDowell. Macrame - Heather Rogers. Poster- Heather Rogers.

HANDCRAFTS

Knick knack shelves- Tom Smart. Bird House, René Miljour. Driftwood- J. Thompson. Lamp- Marjorie Woodman. Furniture- Clarence Wilson. Gun rack- René Miljour. Dough Art- Heather Rogers. Decoupage- Wendy Smiley. Doll- Brenda Barr. Jewelry- Mrs Lester McCann. String Art- Gwen Sparling. Handmade flowers- C Knox. Air-brushed article- Audrey Hodgins. Figurine glazed- Lynn Campbell. Free hand design- Monica Beeb. Wall plaque- J Thompson. Luster over glaze- Marjorie Woodman. Hummell technique Marjorie Woodman.

Afghans- Elsie Schwartz. Crochet Afghan- Diane Judd.

Cobbler apron- Elke Beeb. Oven Mitts- Debbie Porter. Breakfast Cloth- Cindy Coles. Placemats- Brenda Barr. Doilie- Lynn Morrison. Apron- Lynn Morrison. Embroidered pillowcase- Lynn Morrison. Fancy potholders- Lynn Morrison. Practical Pot Holders- Brenda Racine. Crochet edge pillow cases- Elsie Schwartz. Liquid embroidery pillowslips- Cathy Nyveld. Lady's skirt- Brenda Racine. Boudoir pillow- Annette Scully. Baby dress- Diane Judd. Night gown- Freda Horner. Fridge door novelty- Lynn Morrison. Needlepoint pillow- Dianne Judd. Smocked dress- Beverley Elliott. Lady's vest- Lynn Campbell. Cardigan- Mary Lou Sly. Tee Shirt- Lynn Lang. Velour Top- Lynn Lang. Afternoon dress- Monica Beeb. Shopping Bag- Isabel Graham. Sweater- J Thompson. Tote bag- Freda Horner. Toque- Monica Beeb. Suit- Monica Beeb. Socks- Carol Rowat.

PICKLES

Mustard Pickles- Elsie Sparrow. Bread and Butter pickles- Mrs Melvin Smith. Dill Pickles- Freida Steinke. Icicle pickles- Isabel Graham. Canned Peaches- Freida Steinke. Canned corn, beans, carrots- Freida Steinke. Chili Sauce- Lynn Campbell. Chokecherry Jelly- Doris Orr. Tomato Relish- Mrs Clarence Wilson. Apply Jelly- Joan Rusenstrom. Rhubarb-pine-apple Marmalade- Carol Rowat. Strawberry Jam- Jean McDowell.

BAKING

Raisin Buns- Isabel Graham. Lemon Pie- Isabel Graham. White Bread- Isabel Graham. Graham Bread- Cheryl Campbell. Plain Buns- Isabel Graham. Raisin Pie- Elaine Miljour. Banana Bread- J. Thompson No. 62. Lemon Bread- Mrs Melvin Smith. Cherry Bread- Jean McDowell Butter Tarts- Elaine Miljour. Pumpking Bread- Jean McDowell. Dark Fruit Cake- Mrs Mina Dagg. Butterscotch - Isabel Graham. Squares- Doris Orr. Apple Pie- Elaine Miljour. Best Exhibit at Home Cooking- Doris Orr. Lattice Top Cherry Pie- Elaine Miljour. Carrot muffins- Isabel Graham. Cake Decoration- Anne Fletcher. Five Ways Using Apples- Joan Rusenstrom. Roll Cookies- Marilyn Wallace. Drop Cookies- Marilyn Wallace. Bran Muffins- Doris Orr. Chocolate Cake- Jean McDowell. Exhibit of Brown and White Bread- Lynn Morrison. Date Bread- Joan Rusenstrom. Tea Biscuits- Carol Rowat. White Cake- Anne Fletcher. Apple Pie- Joan Rusenstrom.

Shawville Fair results

VEGETABLES

Spanish Onions- Gordon Palmer. Onions- Barry Campbell- Multiplier Onions- Barry Campbell. Chantenay Carrots- Gordon Palmer. Long Carrots- Fred Steinke. Duchess Apples- Clarence Wilson No. 118. Sweet Corn- Charles Dale.

Citrons- Wesley Dagg. Yellow Beans- Rae Judd. Zuccini- John Langford. Crab Apples- Clarence Wilson. Turnips- Freda Steinke. Musk Mellon- Emily McDowell. Green Beans- Charles Dale. Celery- Bob and Joyce McCleary. Green Onions- Wesley Dagg. Pie Pumpkin- Bob and Joyce McCleary. Largest Pumpkin- Gail Breton. Green Tomatoes- Royce Hodgins. Tomatoes- Jennifer Hodgins. Novelty Tomatoes- Henna Lucas. Pickling Cucumbers- Orval Smart. Kohlrabi- Elke Beeb. Cauliflower- Royce Hodgins. Green Peppers- Royce Hodgins. Summer Beans- Elsie Sparrow. Savory- Cyril Dagg. Parnsips- Bob and Joyce McCleary. Vegetabel Collection- Joyce McCleary. Cucumbers- Barbara Murphy. Cabbage- Hennie Lucas. Butter Beans- Royce Hodgins. Parsley- Bob and Joyce McCleary. Beets- Rae Judd. Mature Cucumbers- Gordon Palmer. Flat Cabbage- Clarence Wilson.

Summer squash- Emily McDowell. Winter squash - Emily McDowell. Broccoli- Wesley Dagg.

Corn Stalk prize winners were: Pride- Mrs Joan Rusenstrom. Grain Corn -- Warwick- Mrs Joan Rusenstrom. Warwick 777- Everett McDowell. Hybrid Dekalb- Elwyn Lang. Funks- Ted Wilson. Dekalb- Elwyn Lang.

Sec. Corn winners were- Hybrid- John T Dagg, Dekalb- Mrs Joan Rusenstrom. Trojan- John T Dagg. Pride- Mrs Joan Rusenstrom. Sweet Corn- Charles Dale.

POTATOES

Irish Cobblers- Wesley Dagg. Netted Gems- Bob and Joyce McCleary. Early Rose- Cyril Dagg. Kennebec- Bob and Joyce McCleary. Sebago- Orval Smart.

Popcorn and Peanut displays were brought in by Mrs Gail Breton of Bristol. These two unlisted items created special interest.

For a Memorial of enduring Value and Quality

Geo. H. Froats & Sons Ltd.

121 Argyle St. S.
Renfrew, Ontario
PHONE 432-4224

Your Local Authorized Rock of Ages Sealmark Memorial Dealer

We will help you satisfy your personal and budgetary needs with dignity.

Because you care . . .
We care . . .



WEDDING INVITATIONS

Forever Yours

by INTERNATIONAL OF STRATFORD

Choose your wedding invitations with complete confidence from our elegant selection... which includes announcements and all the correct wedding accessories.

Our wedding gift to you...
a Keepsake copy of your Invitation processed in luxurious gold.

We also have personalized wedding napkins, matches and cake boxes.

FREE
1 year subscription to THE EQUITY with every Wedding Stationery Order.

Pontiac Printshop Ltd.
Shawville, Que. Tel. 647-2204

"APPRECIATION NIGHT"

Nominate someone from your community, to be appreciated on October 23rd.

Qualifications for nominees:

1. The candidate must have made a contribution towards, education, health, sports or social services.
2. The candidate must have lived in Pontiac for at least five years.
3. The candidate must have participated in their community.
4. The candidate must not have been previously recognized.
5. There is no age barrier.

NOMINEE:_____
NOMINATED BY:_____
REASONS WHY:_____
_____
_____
_____

Send to:
Pontiac Social Planning Council, Campbell's Bay, Que.

Pontiac House Hotel

Shawville, Quebec

"We specialize in Home Cooking"

EUCHRE
Every Wednesday at 8:00 p.m.

PIZZA NIGHT
Every Wednesday, 4:00 to 11:00 p.m.
With every large pizza, you receive a 50¢ coupon, good on your next pizza purchase

POOL TOURNAMENT
Sept. 27th - Register in the Tavern

MONDAY NIGHTS
MIXED DART LEAGUE
Meeting - Monday, Sept. 14th at 7:00 p.m. to form league

SMORGASBORD
Every Sunday - 5:00 to 8:00 p.m.

Fresh Daily - Mrs. Murray's
HOME MADE BAKING
TO PLACE AN ORDER CALL
647-3728

GET 50% OFF YOUR SECOND MOTO-SKI®!



SEPTEMBER 10-30 ONLY
THIS OFFER WILL NOT BE REPEATED THIS YEAR!

Now, at Moto-Ski, partnership pays! Find yourself a partner. Or we'll help your find one. Together you buy one of our brand new 1981 models. You and your partner then get a second snowmobile of the same or lesser value at 50% off the retail price! See your participating Moto-Ski dealer now while supplies last and get two sleds for the price of one and a half!

BOMBARDIER moto-ski
THAT'S PERFORMANCE! Trademark of Bombardier Inc

BEAN'S FINA SERVICE
Shawville, Que. Tel. 647-2545

EARL LEPINE GARAGE LIMITED
Chapeau, Que. Tel. 689-2972

County council quarterly meeting

County Council met at its regular quarterly meeting on Tuesday, September 8th. Because of the recent death of the Warden an election was held to replace him. Nicole Forget was named president of the election with Ross Dickson as scrutineer. Léo Piché was elected as Warden, Ernie Schrankler was elected pro-Warden, and Simon Corriveau was named to the Executive Committee.

Three new mayors, Denis Larivière, Marcel Meloche and J.J.McCallum, took their oaths of office at the outset.

Warden Piché started the meeting with a moment of silence in memory of the late Warden, Cecil Vibert. Piché said Cecil's performance as Warden would be hard to follow but he would do his best.

There was some discussion about decisions made by the Executive Committee. Some mayors felt that by adopting the minutes they were also approving of the executive decisions. Eventually the Warden was able to get a motion of adoption of the minutes and said they would discuss the mandate of the committee later.

Pontiac's Member of Parliament, Tom Lefebvre, spoke to County Council about the RRAP program and answered questions about various federal matters.

During the four complete years of the program, 1977 to 1980, approximately three million four hundred thousand dollars have been granted under this program to home owners in Pontiac County. Mr. Lefebvre pointed out that not only have these grants produced an improvement in homes and community appearance, but also they have helped employ many tradesmen in the County and improved the business of the local construction material suppliers.

The community projects program, previously known as the Canada Works Program, deadline this year is October 9th. Since municipal corporations are not permitted to apply for these grants, Tom recommended that the mayors ensure that local service clubs and other organizations be advised of the availability of these grants. Forms for applying are being distributed by the Manpower office in Campbell's Bay. Approximately five hundred thousand dollars are budgeted for Pontiac County this year under this progrsm.

In response to questions Mr. Lefebvre mentioned that the program for helping reinsulate older homes is applicable to houses built before 1961. About one million older buildings remain to be reinsulated before the federal government will start on those built since 1961.

He added that the grants for switching from oil furnaces to alternatives such as wood, natural gas, electricity or coal are available only for those changes which have taken place since October 28, 1980. Receipts for the work are required to get the rebate.

According the Mr. Lefebvre, interest rates in Canada will always be high if those in the United States are high. He expects that there will be new programs by the government to help three special groups hardest hit by the high rates, namely home owners, farmers and small businesses. He felt that since the agreement with Alberta has been reached, the government now knows what its revenues from energy sales will be and can turn its attention to the economy.

Mr. Lefebvre explained that the loans that are made to foreign countries at low interest rates are not in reality cash loans, but rather goods and services. These loans result in an important increase in manufacturing and employment in Canada.

A hearing about the CPR's plan to tear up the railway tracks from Wyman to Waltham has still not be scheduled. The procedure for arranging these meetings is lengthy and the local one may be quite some time coming. When it finally is set, the location will probably be Campbell's Bay. Studies of the efficiency and relative costs of railway commuter services have come to conflicting conclusions, making decisions difficult.

He mentioned that the conversion of wood to methanol is being investigated by the provincial government. A pilot plant is scheduled for Beauce County, however, results will not be available for two or three years.

The report from the Quebec Police Force was presented by Cpl Bouchard who stated that there was a twelve percent decrease in accidents over last year. While there is an increase throughout the Province, Pontiac's rate is going down.

Since January 1, 1981, there have been five fatalities, 51 injuries, 229 accidents resulting in property damage only.

Several traffic safety projects are under way and Cpl Bouchard said the school bus companies in Pontiac can be proud of their mechanical record, as compared with other areas. The police will be riding on school busses this fall with walkie talkies to be in communication with police cars following. Obedience of passengers on school busses and of other cars on the road are responsible for a good safety record here but with this special operation the police hope to make it even better.

The police are working on seat belt and impaired driving problems. Hit and run cases, mostly in parking lots nad hotel yeards, numbered 38 from January 1st to the end of August. Impaired charges have totalled 125. Both these totals are dwon from last year. The alcohol content of impaired drivers is down too, as the Corporal says it, drunk drivers aren't as drunk this year as they used to be.

Radar has decreased the accident rate just because people know it's there. 405 violators have been caught by radar. 40 cars have been taken in for mechanical inspection by the Department of Transport.

Crimes were down 11% this year thus far. Car thefts are mostly juvenile joy riders taking cars with their keys left in. Many thieves were caught last year which accounts for a certain decrease this year. Also manyh people have marked their property and operation volcan stickers appear on their doors which discourages would-be thieves.

Assaults and violence have been on the increase with five robberies with violence and one armed robbery this year. All these crimes have been solved. There has been an increase of complaints of assault and married women are now calling the police when assaulted by their husbands.

Cpl Bouchard was sorry to have to report that they are still having great problems solving some crimes and urged the mayors to ask their citizens to call the police with any information. Anonymous calls are welcome. Last week they solved fifteen break-ins after an anonymous call. The information the caller gave was wrong but got the police on the track of the real culprits.

A brief discussion of marijuana revealed that helicopters are used to detect it in cornfields, or wherever it is growing.

Mrs. Venetia Crawford reported on the water testing being done by the Ministry of the Environment. Municipal water is being tested by Gerry Amyotte and a final report should soon be published. As a result of the study, water analyses for any metal is now available throughout Quebec by application to the Department of the Environment.

Mrs. Crawford asked that County Council write the Rolphton nuclear power plant of Ontario Hydro asking that Council be informed of any future above normal releases of tritium into the Ottawa River before they happen, so that measures for protection can be taken. Council resolved to write this letter.

(Continued Next Week)

Shawville Fair results

GRAINS

Barley- Orval Smart. Spring Wheat- Orval Smart. Rye- Orval Smart. Corn Silage- Mary-Lynn Pirie. Early Oats- Orval Smart. Late Oats- Orval Smart. Second Cut Hay- Mary-Lynn Pirie. Buckwheat- Orval Smart. Timothy Seed- Orval Smart. Sheaf of Wheat- Mrs Joan Rusenstrom.

FLOWERS

Gladioli - Ronnie Hodgins. Gladioli Mixed- John Langford Sunflowers- Emily McDowell. Glad. Display- John Langford. Vase- John Langford. Glad Three one colour- John Langford. Church Flowers- John Langford. Dried Flowers Emily McDowell. Ten different flowers- Catherine Hodgins. Tall Cactus- Emily McDowell. Novelty House Plant- Marilyn Wallace. Ivy- John Langford. Snapdragons- Emily McDowell. Begonia- John Langford. Boston Fern- Emily McDowell. Geranium- John Langford. Large Zinnias- Mrs Lawrence Lang. Fern AOV- Emily McDowell. Potted Geranium- Rae Judd. Begonia Foliage- Emily McDowell.

Table Centre Piece- Emily McDowell. Unset Table Centre Piece- Shirley Murphy. African Violets- Emily McDowell. Cactus- John Langford. Houseplant in Bloom- John Langford. Cosmos- Catherine Hodgins. Double Violet- John Langford. Window Box - John Langford. Three kinds of Violets- John Langford. Corsage- Emily McDowell. 125th Anniversary display- John Langford. Small Asters- Susan Beeb. Sweet Peas- Emily McDowell. Coffee table centre piece- Catherine Hodgins. Flower Garden Ornament- John Langford. Six Zinnias- Myrna Palmer. Three Roses- John Langford. One Rose- Cyril Dagg. Large Marigolds- Lynn Lang. Ruffled Petunias- Ronnie Hodgins. Double Petunias, John Langford. Five Ruffled Petunias- Myrna Palmer. Mixed Asters- Jennifer Hodgins. Teddy Bears - Emily McDowell. Small Marigolds- Myrna Palmer. Hanging flowers- John Langford. Dahlia display- Ronnie Hodgins. One dahlia- Ronnie Hodgins. Mixed Dahlia- Colleen McDowell. Violets- Colleen McDowell. Aster Display- Ronnie Hodgins. Mixed Zinnias- Colleen McDowell. Pansies- Lynn Lang. Petunia- Mrs Annette Seally No. 82. Dahlia Spike- Freda Horner.

Children's Cactus- Colleen McDowell. Children's Geranium- Colleen McDowell.

Call to the bar



Mrs Mildred Hodgins of Bristol, Quebec, and her son Elgin Hodgins on the occasion of Elgin's call to the bar of Prince Edward Island in Charlottetown, P.E.I. on July 8, 1981. Elgin has accepted a position with the Bureau of Pensions Advocates in the Federal Government and will be practicing law with the Bureau's District Office in London, Ontario.

Donnie and Sheila Letts
Eugene Welch and Ann Welch
cordially invite friends, neighbors & relatives
to join them at a Wedding Reception
given in honor of

Michael & Dawn

to be held at
the Lions Hall in Bryson, Que.
on Saturday, Sept. 19, 1981 at 8:30 p.m.

THANK YOU

We wish to thank all those people who, so generously, contributed items for our "white elephant" sale at the Shawville Fair. You have helped the Lionettes to help others.

Sandra Murray, President
Shawville Lionettes

VALLEY TAXIDERMY

Specializing in Action Mounts

Wally McClelland
TAXIDERMIST
R.R. 5, RENFREW
ONTARIO
613-432-6514

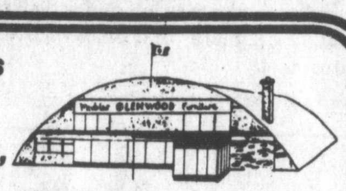


GRADED BEEF SALE

Grade A Beef Sides $1.59 lb

Includes processing and fast freezing
THIS SPECIAL OFFER EXPIRES SEPT. 12
Phone 1-613-582-3414
to reserve or drop in and select from our ready-to-go stock.
Why gamble on ungraded beef when you can be sure at
BEACHBURG PACKERS
Open from 9 to 5 Monday through Saturday
Monday & Wednesday evenings till 9:00 p.m.

"20 Years of Friendly Service"



LOW, LOW PRICES
"BUDGET PLAN" ACCOUNTS
FREE DELIVERY
BEST VALUE MERCHANT
LES MEUBLES
GLENWOOD
FURNITURE LTD.
GLENWOOD SHOPPING PLAZA
AYLMER, QUE. Tel. 684-5391

Crafts
Along with our regular lines of
POTTERY, WEAVING, CANDLES & BATIK
We now have
MACRAME, PEN & INK DRAWINGS
NEEDLEWORK & WOOD CARVING
Artisanat Rural Crafts
Shawville
Open 10 a.m. - 5 p.m. Thurs. to Sat.

Third meeting of Habitation Committee

The third meeting of the Habitation Committee of Chapeau for a foster home for senior citizens was held at the C.L.S.C. of Chapeau on August 20th, 1981 at 7:00 p.m.

There were twelve members present. Also present were Pierrette V Dupuis from the C.L.S.C. of Chapeau and Louise Benoit from the C.S.S. The purpose of this meeting was to establish a possible list of persons who would live in this home, that is the Rectory in Chapeau. Motioned by Frank Littlejohn to set the date as December 1st for a list of people wanting to use this facility, seconded by Romeo Raymond.

Motioned by Jerome Sallafranque that each member contact persons interested in living in this type of lodging explaining clearly all the details. Also that Mrs Conway and Mrs Lapierre set up a meeting with their parish priest to explain to the people the services, costs, etc. This was seconded by Doris Venasse.

If the required number of people who wish to use this lodging is sufficient, services should be available by June 1st, 1982.

The meeting was adjourned at 8:30 p.m. on a motion by Jerome Sallafranque and seconded by Lorna Conway.

Terry Fox Day
at
GAVAN'S HOTEL
QUYON, QUEBEC
Sunday, September 13th
If you don't want to run, jog or walk take a drive to Gavan's Hotel in Quyon. STARTING AT 2:00 p.m. - We have 2 good bands plus singers, step dancers, Pontiac old time fiddlers and many other types of entertainment. Anyone who wants to contribute their talent for this very worth while cause are cordially welcome.
LUNCH AT 6:00 p.m. - CORN ON THE COB
ALL YOU CAN EAT FOR FREE
Compliments of the hotel
Donations at the door - Please come out and show how generous the Pontiac people are.
ALL PROCEEDS TO THE TERRY FOX MARATHON OF HOPE FUND
Anyone not able to attend can send their donations to the TERRY FOX FUND, P.O. Box 10, Quyon, Quebec.

Clearance
ON ALL
1981 CARS and TRUCKS
AT
"Factory Invoice"
TEN DAYS ONLY

Example: 1981 Ford F100 133" W.B. Style Side Pick Up Finished in candy Apple Red, 4.9L (300) 6 Cylinder Engine, 3 Speed Manual transmission, Front Disc Brakes; Front Chrome Bumper, Rear Step Bumper, Engine Block Heater, Ammeter and Oil Guages, Power Steering, Low Mount Chrome Swing Lok Mirrors, H.D. 63 Amp Hr. Battery, H.D. front Springs, H.D. Rear Springs, (5) P215/75RX15 Radial Tires.

Suggested manufacturer's retail price $8.371.70

"Factory Invoice" $7,212.98
Freight & Delivery Charges Included

ON THE SPOT FINANCING
5 YEAR OR 80,000 Km. WARRANTY AVAILABLE
PLUS
Good selection of late model low mileage used cars: 1979 CHEV CAPRICE CLASSIC: 1979 CHEVY NOVA; 1980 FORD FAIRMONT; 1980 MERCURY ZEPHR STATION WAGON; 1979 PONTIAC CATALINA; 1977 FORD LTD. II; 1975 FORD LTD.
We offer up to 2 years or 40,000 Km. warranty on selected used cars and trucks
Don't miss the savings..... come on in and see us today!

SHEPPARD MOTORS LIMITED
Your authorized Ford-Mercury Dealer
Highway 148, Shawville, Que. Tel. 647-2721 or 647-2722

EDITORIAL

PASSENGER RAILWAY SERVICE

With the increase in the cost of gas it becomes more and more obvious that a commuter train should be placed on the track in our County.

We have been made aware of the need to conserve energy and at the same time more and more people want to live in the Pontiac but must work in Ottawa.

There is supposed to be a public meeting when the CPR will seek permission to remove the track altogether. This backwards approach to the problem shows no understanding of the present situation.

They should instead be holding a public meting to discuss an eventual extension of the track across the river to Pembroke.

The original promise of the railway company was to put the track through to Pembroke. Isn't it about time they met their comitment to the people of this County who supported them in the first place?

Let's hear no more talk of decreasing the service. What is needed is a resumption of passenger service and completion of the track.

THE TIP OF THE ICEBERG

Someone has described the Shawville Fair as the tip of an iceberg. What you see is such a small portion of what really goes on to turn all those plans into a four day reality.

Another visitor termed this year's Fair a veritable extravaganza! That was Sunday when the crowd in the arena was enjoying the Western Games, another several bleachers full were watching the horse draw, the midway was in full swing with line-ups for all rides, the bingo tent was packed as was the beer garden, the audience for The Equity Players musical production overflowed in all directions and the old agricultural hall was packed as well as the lobby and upstairs of the arena.

Each of those, and the many other attractions resulted from endless work on the parts of people without number. And we haven't even mentioned the steer auction and all the beef and dairy cattle and horse shows, and the poultry and the sheep, and the Kinsmen's story book farm, and so on and so on and so on . . . all better than ever this year. Each cow, steer, horse etc... on the grounds was the product of years of work, breeding and raising, training and grooming.

Surely what you see when you go to the Fair is just the tip . . . . and what a lovely tip it is!

The best of the best is on display at our Fair. Many share in the work whose names will never appear on programs or in the lists of committee members. But they know who they are and can all take secret pride that once more the Shawville Fair was grand altogether!



Grist and miscellaneous items

Radio Pontiac- CHIP - 101.5 FM - has had serious financial, technical and personnel problems which are gradually being solved by a patient, long-suffering, devoted and hard working board of directors. The one problem they seemingly can't solve is the destructive criticism of detractors. A general meeting of members will be held soon. The project of a real community radio station for Pontiac is doomed unless many good-willed, positive thinking people buy memberships and attend the meeting. The time of the meeting will be announced as soon as it is known. Meanwhile memberships can be obtained at the Printshop in Shawville. They cost $5.00.

SOME FAIR NOTES:

Lob Ball winners at the Shawville Fair were the boys on the Pontiac Tire Team from Fort Coulonge, when they won over Campbell's Bay in the finals. Consolation winners and runners-up were Calumet Island and the Shawville team. Helen Thrun won the thousand dollars on the Agricultural Society Draw. Robert Hobbs won the $500 on that one.

A special plaque was presented to the son and daughter of the late R.W. Hodgins "in appreciation of his many years of dedicated service as secretary of our Fair." Ulric and Gwendolyn are the son and daughter. R.W. was secretary for many years. Also his nephew Nellis Hodgins served as Shawville Fair Secretary for a number of years. The present secretary is Everett McDowell who is a nephew of Nellis.

The final and official results of the various horse shows will be published as soon as they are received from Harry Dale for the Heavy Horses, Garry Sell for the Western Horses, and Barbara Cruickshank for the Light Horses.

Shawville Lions Fair Draw winners are: 1st Prize- David Wall, Shawville- microwave and beef, 2nd - Wendy Hortie, Orleans, Ontario- wristwatch - McCauley, 3rd- V Lagasca, Montreal- black and white TV with AM-FM radio- Radio Shack, 4th - Rolly Rennick, Shawville- Lawn mower- Morley Hodgins Ltd, 5th- Elaine Hodgins, Shawville- black and white TV- Lloyd Hodgins, 6th- Nancy Kearnan, Shawville- Radio- W.A. Hodgins, 7th- Tom Murdock, Aylmer- $100 gift cert. Murray's Sports and Auto, 8th- Marilyn Adam, Campbell's bay- $100 gift cert. Fraser's, 9th - Bill Black, Shawville- $100 gift cert. from Lemay Radiator, 10th Debbie Hudson, Quyon- Dinner for two, Pontiac House.

Beware of small children! Sounds crazy but there are young thieves at work. Two children came into the home of an elderly Shawville lady asking to use her phone to call their mother. They also asked to use her bathroom. After they left she discovered they had taken her purse into the bathroom and removed all her money and had also slipped into a bedroom and removed about $50 from the pocket of the lady's son-in-law who was taking a nap. The kids were about ten years old. So . . . be warned. Watch those little lost sweethearts who come to your door!

Aylmer's Public Library keeps up with the steady population increase. We still have a little over one book per citizen. The exact number now is 34,199, compared to 29,874 last year and 24,968 in 1979. The library personnel consists of five full-time librarians, seven part-time workers and a few volunteers.

THE EQUITY

A WEEKLY NEWSPAPER
FOUNDED IN 1883

Published every Wednesday at
Pontiac Printshop Ltd.
P.O. Box 430
Shawville, Quebec, Canada J0X 2Y0

Editor: Ross Dickson
Advertising Manager: Brent Horner
Telephone (819) 647-2204
In Aylmer call 684-5590

Annual Subscription Rates
Pontiac County and Aylmer - $8.00
Elsewhere in Canada - $10.00
Outside Canada - $18.00

CNA Second class mail registration number 0649
Legal deposit in the Quebec National Library

OBITUARY

Cecil Vibert

On his way home from a short Maritime holiday, with his wife and two youngest children, Cecil Vibert, Mayor of Campbell's Bay and Warden of Pontiac County was stricken in Montmagny, Quebec, with a cardiac arrest, which took his life.

As every public official should possess two fundamental qualities - integrity and dedication, Cecil was blessed with an abundance of both.

Many years as Merchant in Campbell's Bay, he gained the respect and trust of all. During these years he served as Chairman of the Catholic School Board, devoting his energies throughout the County to meetings trying to gain an English High School but to no avail. Now that he is gone a promise has come and ground broken last week at the site. He also served on the Pontiac School Board representing Campbell's Bay. He taught at Victoria High School for one year and two years at St Joseph's in Renfrew.

Campbell's Bay holds many memorials to his unlimited dedication, which once begun, never wavered. The R.A. Center - Senior Citizen Apartments, a resident Doctor, Pharmacy and License Bureau in the Bay. Since 1973 he has served as Director General of St Joseph's Manor.

In 1957, he married Mary Labelle of Waltham and they were blessed with four sons Cecil Jr, Robert, Todd and Peter (the latter died in 1967) and two daughters Virginia and Tracey.

The funeral was held on Tuesday, September 1st from Ringrose Funeral Home to St John The Evangelist Church at 2:30 p.m. The immense crowds from all parts of the Valley testified to the sincere esteem in which Cecil was held. He will be long and most favorably remembered by all who knew him.

Those who paraded were the 4th Degree Knights of Columbus, Members of the Municipal Council, the County Council, Firemen and staff of St Joseph's Manor.

The Concelebrated funeral mass was celebrated by Reverend John McElligott P.P. In the sanctuary were His Excellency the Most Reverend J R Windle, D.D., Bishop of Pembroke, Reverend P M Shulist, Rev Nil Guillmette, Reverend Patrick Tait, Rev T G May, Rev Basil Tanguay, Rev Patrick Dobec, Rev Robert Borne, Rev Raymond Bastien, O.M.I.

The choir rendered beautiful hymns with Mrs Geraldine Bowie at the organ and directed by Roland Haley. The homily was delivered by Rev John McElligott, P.P. Readings by Rev S.M. Shulist, a former pastor- Jean, Cecil's youngest sister and Mrs Eileen Labelle, Cecil's mother-in-law.

Pallbearers were Frank Duquette, Maurice Pilon, Murray Ranger, Denis Lariviere, Athol Smith and Quenton O'Brien.

Honorary Pallbearers were Thomas Lefebvre, M.P., Robert Middlemiss, MNA, Corporals Claude Bouchard and Jean Louis Leclerc, Vincent Murphy, Ken Griffin, Phil Gabriel, Haim Cohen, Richard Young, Bert Hickson, Ron Valiquette and Lorenzo Lagarde.

Interment was in St John's The Evangelist Cemetery.

Following the cemetery services refreshments were served at the Recreation Centre by members of the Catholic Women's League and the Pontiac Lionettes.

People came from Calgary, Fredericton, Montreal, Buckingham, Ottawa, Huntingdon, Toronto, Pembroke, Malone, N.Y. as well as various parts of the valley.



Letters from our readers

St Elizabeth's Parish
RR4 Campbell's Bay, Quebec.
September 2, 1981

Dear Sir:

My Memories of Cecil Vibert

In 1953 I heard of two fellows taking grade 13 in Killaloe. Everybody spoke well of them: Cecil Vibert and Quentin O'Brien. In September 1954, Tommy O'Brien came to me to say that the two lads had applied to enter Ottawa University, but were being held up by some red tape, and would I take them down to have an interview with the Rector. He sized them up as good future citizens and enrolled them.

They did well in University. Quentin O'Brien went to Montreal for a successful career in the business world. Luckily for us, Cecil returned to Pontiac to become a leader in public life.

He was a successful and well-liked High School Teacher.

Then his father became too old to run the store, so Cecil had to take it over. He expanded it into an up-todate butcher-shop and grocery.

After he was appointed Administrator of St Joseph's Manor he sold the fine store, and devoted the rest of his life to the care of the sick and aged. The patients and the staff loved him and reaped the fruits of his administrative ability.

Naturally he became involved in municipal affairs, and rose to Mayor of Campbell's Bay, and remained so to the end. After his first election he never canvassed for votes. 'Let them vote on my record' he said. Once on election day I asked two fellows chatting on the street corner 'who is going to win', and the answer was you cannot beat a man who does everything right. At the County Council his abilities and personality were recognized by the Mayors who raised him to the wardenship.

He was at ease with the highest dignitaries of the land, and yet was at home with ordinary people. Many a time he took a shovel or a wrench to fix a broken water line or a town sewer-line.

With his great wife and the many sons and daughters, they formed an example of an ideal family and home.

It is generally considered that man's span of life is seventy years, and for those who are strong eighty years. But in forty-five years Cecil did seventy years of work. His was a life of devotion to his family, to his work, and to his country, always putting others before himself.

Thanks for it all, Cecil. I'm glad that I lived in your time.

Father May

A Theatre for Aylmer

The City of Aylmer is negotiating to get usage of the auditorium in the CEGEP on Boulevard Cité des Jeunes. This is the largest hall in Aylmer, if not in the region. Aylmer would renovate this hall and turn it into a combination theatre and concert hall. The cost would be about one million dollars, an amount available from Quebec in grants. In other words, the city would only take over the management of this new theatre.

Radio Pontiac program meeting

The Radio Pontiac Program Committee met last Thursday at Campbell's Bay and took action on a difficult problem: chairmanship of the committee. The decision was made to rotate the chairmanship as well as the place of meeting so that the zone representative of the zone where the meeting is held will be the chairman. The recording secretary of each meeting will be the representative from the zone where the next following meeting is to be held. Meetings are held every second week.

Thus last Thursday's recording secretary was Jean Ogilvie who will be chairman at the September 17th meeting taking place in her zone.

Rotating the place of meeting throughout the County is intended to increase the interest in Radio Pontiac and encourage more participation.

At last week's meeting the new fall schedule was announced. For the three months from September 8th to December 8th the station will go on a three shift basis: 7 a.m. to noon, Carl Morin in French; 12 noon to 5 p.m. Frank Sofalvi in English; 5 p.m. to 10 p.m. Marcel Bélec in French. Weekend announcers are to be Ghislaine Ladouceur, Greg Binder, and Lisette Laroche.

Volunteers and community groups will be welcome to propose new programs or just come in and talk about their various projects. Several new ideas came up at last week's meeting.

Mr. Joseph Taillefer of Calumet Island plans to produce two series for the station. One will be choral singing by his Troubadours, and the other will be songs and historical notes about Calumet Island for a half an hour each month.

Another promising proposal came from five ladies who are planning five special women's programs. There was also a request for a short weekly religious message from a minister. He will be invited to present a taped sample for the next meeting of the program committee.

Other proposals will be discussed at the next meeting as well and new suggestions will be welcome from any group or individual in Pontiac County.

The tentative schedule of meetings is as follows:
Thursday, September 17th, Ladysmith (Otter Lake Zone)
Thursday, October 1, Bryson
Thursday, October 15th, Calumet Island
Thursday, October 29th, Quyon
Thursday, November 12th, Shawville (Municipal Library)
Thursday, November 26th, Chapeau
Thursday, December 10th, Rapides des Joachims
Thursday, January 8th, Fort Coulonge
Thursday, January 26th, Campbell's Bay.

All meetings should start at 7:30 p.m. and all members of Radio Pontiac are invited to attend at any of the meetings, especially at the meetings in their own zones. Memberships will be available to purchase at any meeting and the annual membership os $5.00 for an individual and $25 for a commercial or club membership.

The last scheduled power interruption

Hydro-Quebec has informed us that last Thursday was the final day for the scheduled interruptions in the supply of electricity for Aylmer. The power was off for exactly one hour from 9 to 10 in the morning. The shutdown was necessary for repairs on the lines. It is hoped that Hydro-Quebec lines are now well prepared for this winter when a power shutdown would cause much greater discomfort. Anybody who has waited for his furnace to come on again knows what we mean.

GEORGE O'TOOLE



"MAKE US SOME SANDWICHES WILL YA, EDNA?"



New Aylmer correspondent

Klaus Neumann, left is the Aylmer correspondent for THE EQUITY and will be selling advertising for this paper as well. Mr Neumann was in Shawville last week discussing plans with Ross Dickson, right. Mr Neumann lives at 32 Garden Road in Aylmer and can be reached at 685-1032.

THE EQUITY

Ask Penelope



Dear Penelope;

My husband always wants me to go with him to blue movies. I am disgusted with pornography and cannot tolerate it. Do you suppose my husband will turn into a sex maniac? Doubtful Sue

Dear Doubtful;

No, your husband is not sick, perhaps just a little bored. There is nothing wrong with a woman going with her husband to a sex movie. You should be glad he still asks you to come along. I would worry the moment he stopped that. Go and try to overcome your aversion.

Dear Penelope;

My son lives in Alberta with another man. During a recent visit he confessed to me that he is a homosexual. Should I tell my husband? I am sure the news would kill him. Mary

Dear Mary;

Make your husband see that everybody is an individual. Your son, I am sure, is old enough to live his own life and you have to let him, live it as he chooses. Your husband must see it that way, too. In any case, there is nothing the two of you can do about it.

Dear Penelope:

I am a very responsible 13-year old girl. My mother insists that I am home at 10:30 every night. I wish my mom would have more faith in me. All my schoolmates are allowed to stay out till much later. What am I to do?

Desperate Liz

Dear Desperate;

Nothing. Obey your mother. If you are in doubt as to my advice, wait till you are a mother.

(Readers who have questions please write to Penelope c-o THE EQUITY, Shawville, Quebec, JOX 2YO)

Dear Penelope;

My mother really annoys me. Whenever she visits us she tries to tell my daughter how to behave: "Do not pick flowers in the neighbor's garden" or "Do not throw stones at passing cars". Don't you think that children should develop as individuals? My mother is too dictatorial.

Frustrated June

Dear Frustrated,

I wish more grandmothers would tell their grandchildren how to behave properly when their daughters have carried individuality just a bit too far with their children. Individualism and personnal freedom are fine as long as they do not violate the rights of others.

Dear Penelope;

My husband is a constant embarrassement to me. He tickles me in the strangest situations. Once he made me drop my glass of dill pickles that I was filling. It crashed to the floor and was broken. Any remedies?

Tickled to death

Dear Tickled;

Many women wish they had your problems!



125th annual Shawville Fair

Official Opening

Present at the official opening of the 125th Shawville Fair were left to right, John Langford, vice-president, Everett McDowell, secretary, Robert Middlemiss, MNA, for Pontiac, Mrs Gwen Richards, Kenneth Kilgour, president, Janice Murray, Miss Shawville Fair, and Tom Lefebvre MP for Pontiac. President Kenny Kilgour presented Gwen Richards with a plaque in memory of her father, R.W. Hodgins for his many years of service to the Shawville Fair Board. R.W. Hodgins worked as secretary for the board for over 40 years.
EQUITY PHOTO



Mrs Hurst Hodgins, in her nineties, entered an afghan in the Shawville Fair this year and won a prize for the effort. Having just recently recovered from a major operation, Mrs Hodgins might have been expected to be lingering at home but no, not Eva, she was taking an official part in the opening of the 125th Shawville Fair being the senior among wives of former Fair Presidents. Here Mrs Hodgins is about to cut the 125th Anniversary Cake, accompanied by Fair President Ken Kilgour.
EQUITY PHOTO

Even a fellow with a paint brush

The Aylmer theatre group, Horizon, is holding auditions on September 10 in the Belmont Centre (behind Glenwood Shopping Centre). They are looking for new talent, but not only in acting. Stage hands, set designers and production assistants of all types are needed and wanted.

For further information call Mrs Jeffrion at 684-3409.

The Horizon company has been in existence for over eight years. The title of the play to be performed this November is still a secret but according to the grapevine it might be a mystery play called "Thriller of the Year".

The group is best known for the plays they have presented during the Aylmer Carnival. These productions, prepared mainly with children in mind, contribute greatly to celebrations at the February carnival.

Horizon currently has only 15 members. They hope to increase their numbers significantly this season. Performances of the threatre group are usually held in the theatre at the monastry.

Award winning film to be shown

No Longer Alone, winner of three prestigous film-industry awards, will be shown on Sunday, September 13th., at Bethel Pentecostal Tabernacle in Shawville, in the evening service that commences at 6:30 p.m.

The film, a true story, takes a close look at a woman who is searching desperately for love and acceptance, but whose cries went unheard by those who surrounded her.

This film was produced by World Wide Pictures, a ministry of the Billy Graham Evangelistic Association.

NO LONGER ALONE traces the life of an English actress, Joan Winmill Brown. Though she was famous on the British stage, her life was tormented by a past she was unable to forget. She suffered a series of nervous breakdowns; and at one point attempted to take her own life. In her despair Joan was invited to attend a Billy Graham crusade. It was here that she first discovered her worth as an individual and begun her long struggle to piece her shattered life back together.

This picture was filmed in colour in London, England and features a number of outstanding film stars as well as Rev Billy Graham ministering in his London Crusade.

The showing is open to the public free of charge, but a free will offering will be received for the Billy Graham ministry.

Shawville notes

While spending two weeks vacation at Sand Bay, Martin and Shelia (née Brownlee) Fleet, their children Matthew and Katherine of Toronto, and Harold Brownlee of Ottawa, spent time visiting and reminiscing with June and Judy Horner and Marjorie and Sandra Dale of Shawville.

A surprise visitor to all was a large turtle that had seemingly had hitched a ride on the bottom of the Fleet's car from Sand Bay to Shawville. Upon discovery and after much fuss, the turtle enjoyed a more comfortable and luxurious ride back to the Bay, this time inside the car.

Cancer society annual canvass

by E.A. Christie
Chairman,
Shawville Branch
Canadian Cancer Society

Young people from the Anglican, Pentecostal and United Churches will carry out their annual canvass of the Village of Shawville, tomorrow, Thursday, September 10th, for the Canadian Cancer Society.

These donations go into the general fund of the Cancer Society and are required for administration, education, help for individuals and general research.

Over the years Shawville residents have been more than generous in their contributions so we ask for your usual support when the young people call on you at supper time tomorrow. Thank You.

EYES AND VISION EXAMINATION
On September the 12th, 1981
DR. L.M. BOURGOIN
OPTOMETRIST
Contact - PONTIAC HOTEL - Shawville
SATURDAY 10:00 a.m. - 3:30 p.m.

HOTEL MORIN
Campbell's Bay, Que.
Sept. 11, 12 - Featuring by popular demand
"Jug-o-Punch"
The best in Country & Irish Music - also Rock
Don't forget our BIG JAMBOREE
Thanksgiving weekend, October 11th
Non-stop music from 2 to 10 p.m.

J. L. HODGINS CO. LTD.
Shawville, Que. Tel: 647-2234-5
UNIROYAL
TIRE SALE
25% OFF ALL TIRES IN STOCK
BUY NOW & SAVE

20% OFF
the regular price of
DURITE STAINS
Semi-transparent
and
Solid Colors

SEPTEMBER
Specials
(Cash and Carry)

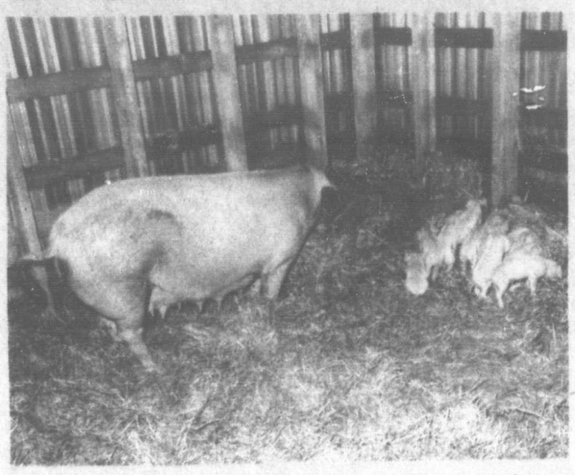
9" x 72 sq. ft. White Bide Masonite Colorlok	$59.95
½ x 4 x 8 TE reg Sheetrock	$5.29
C.G.C. 3 kg Ready Mix	$3.19
½ x 12 x 12 White only Satincote Tile	each .24
Bdle (110.60) Thermar Hunter Douglas	$122.90
4 x 8 sheet No. 49w257 Suede Arborite	$29.95
10'0" Plastmo White Eavestrough	$6.49
R-12 x 15 FF bag Fiberglass	$15.95
Gillies ½ x 4 x 8' Shrink wrapped V-Joint Pine	$11.69
4 wires (50 ft.) Snow Fence	$18.95

10% OFF All stock of LAWN BOY MOWERS (except Economy model)

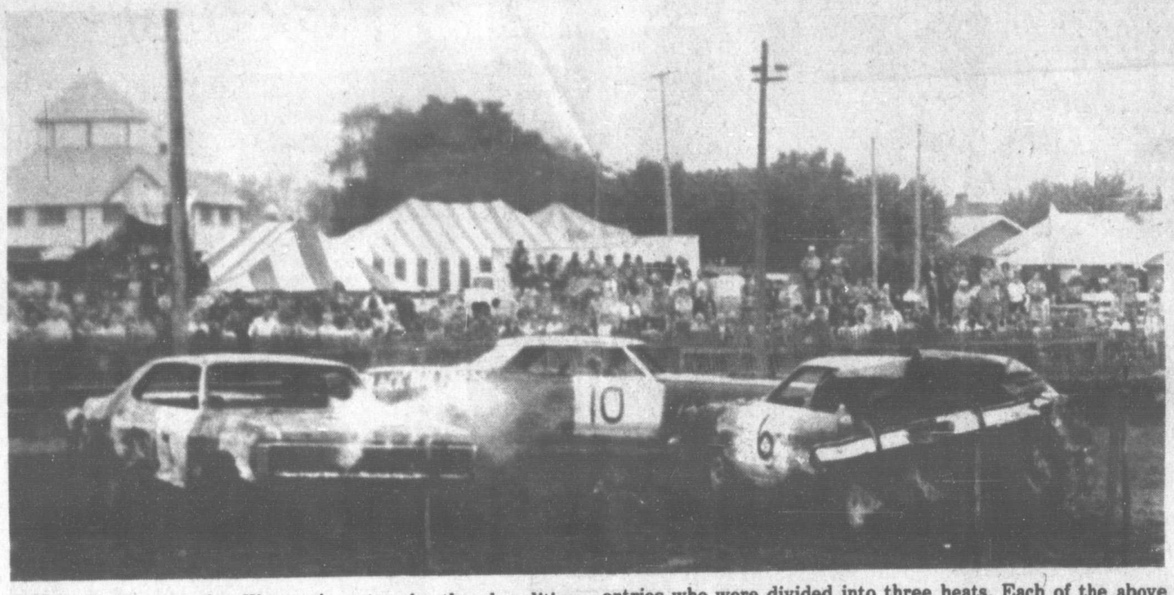
Morley Hodgins Inc.
Shawville Tel. 647-2727
SATURDAY STORE HOURS: 8:30 a.m. to 4:00 p.m.

COME CELEBRATE AT
OUR NEWLY RENOVATED BRANCH
Meet with our divisional representatives
and tour our improved premises at a
WINE & CHEESE RECEPTION
THURSDAY, SEPTEMBER 10th, 1981
3:00 p.m. to 6:00 p.m.
Also join us for a hot cup of coffee Friday,
September 11th, 1981 - 10:00 to 6:00 p.m.
OUR SHAWVILLE BRANCH
IS NOW
BETTER EQUIPPED TO SERVE YOU!
Bank of Montreal
The First Canadian Bank

Shawville Fair



This mother pig and eight little piglets which belong to Carl Tubman were part of the Storybook Farm created by the Shawville Kinsmen in the Poultry Barn at this year's Shawville Fair. This display, included Lyall Cameron's donkey "Jenny", Bill Dagg's goat family, Brian Rogers' pony, Edgar Elliott's cow and calf, and Walter Smith's turkey, geese and ducks.
EQUITY PHOTO



Neil Dittburner, the Kinsmen's entry in the demolition derby won $250, Brent Plouffe won $100, and Phillip Dorzek, driving for Bob's Restaurant won $50. There were thirteen entries who were divided into three heats. Each of the above won their heat and then went in together for the final crash-off.



The toy poodle belonging to Sheri Francis (left) was the smallest dog, and the Great Pyrenees belonging to Derek Nayler (right) was the largest dog in the Mutt Show on Sunday at the Shawville Fair.
EQUITY PHOTO



Harry Dale with his percheron colt winner of the heavy horse year old colt or filly class.
EQUITY PHOTO



Saturday afternoon at the Shawville Fair B & R Promotion of Arnprior officiated at an arm wrestling tournament on the outdoor stage. Left to right are the winners Bob Bennett (men's heavy weight), Betty Hodgins (women's), Joey Enright (men's middle weight) and Marty Trudeau (men's light weight) Organizers Bob Bennett and Rod Stone (B & R Promotion) supplied an official arm wrestling table for the tournament and provided musical interludes complete with imitations of the voice of disc jockey Wolfman Jack.
EQUITY PHOTO

CHLORINE BLEACH

Chlorine bleach, great cleaner that it is, should be avoided for aluminum (it will darken the surface) and for linoleum (it will make it brittle).

Dennis Lucas d.d.
Denturologist
by appointment
Wednesdays only
Phone 647-2828
Main Street, Shawville
Across from W.A. Hodgins,
upstairs in the Cowley Building

GENERAL MEETING
Shawville & District Minor Hockey
Monday, September 14 at 7:30 p.m.
Orange Lodge (Youth Centre)
All parents are urged to attend
REGISTRATION Dates: September 18 & 19
In the Arena, Shawville

RENFREW JUNIOR
"B" HOCKEY
Registration

Any player wishing to try out for a position with the RENFREW JR. "B" TIMBERWOLVES HOCKEY TEAM, and not already registered, may do so on THURSDAY, SEPTEMBER 17th, 1981 from 7:00 p.m. to 9:00 p.m. at the RENFREW RECREATION CENTRE. If unable to attend but you wish to register phone Mickey McArthur at 432-4150 or 432-6811.

Otter Lake Post

Mrs. Elizabeth Hahn

We wish a speedy recovery to Mr Louis Fleury, a patient at the Pontiac Community Hospital.

Deepest sympathy to the family, relatives, and friends of the late Mrs Ida Emard Mayhew who passed away Thursday, August 26th after a lengthy illness.

Miss Pamela Hahn of Ottawa and Mr and Mrs Pat Hahn and their daughter Kelly Christine of Pembroke spent the weekend with their parents Mr and Mrs Clifford Hahn.

Mr and Mrs Edgar Mayhew visited Mr and Mrs Sam Gravelle and family in Braeside, on Saturday. On Sunday, Mr Rick Utz and Mr David Gravelle visited with their grandparents Mr and Mrs E Mayhew.

Deepest sympathy to the family and relatives of the late Mrs Prosper Brisbois who passed away last week after a lengthy illness.

Quyon notes

by Ada Daley

Congratulations to Mr. and Mrs. Jean Paul Beaudoin on the occasion of their twenty-fifth wedding anniversary. A party was held in their honour at the Beach Barn.

Congratulations also to Lois and Donnie Derouin on their twenty-fifth anniversary. A party was held in their honour in Gavan's Lounge.

A reunion of the Clem Muldoon Family was held at Eileen Carrol's on Sunday, September 6th. Carol and Leonard and children from Oakville, Paddy from Hamilton, Steve of Calgary, Lorraine of Toronto, Eileen (Mrs. Brian Smith) of Dunrobin and Colleen of Ottawa, Maureen of Peterborough and Peggy who is now in California was not able to be present. Mother Claire who is in Beacon Hills Manor, Ottawa, will be happy to have all her family together again.

Happy Birthday to Teddy Kennedy and to Raymond Tracey.

Get well wishes to Clarence McKnight and to Steve Teevans.

Cal and Theresa Cummings, along with Bernard and Agnes O'Hara, Willie and Velma Radey and Rhana, Brenda and Little Cal Cummings all went to Montreal last Monday to visit St. Joseph's Oratory. It was an interesting day and even the rain didn't dampen their spirits on the trip.

Sincere sympathy to relatives of Mrs. Ada McAndrew, a sister of Jack Robinson's, whose funeral was from St. Theresa's on Monday.

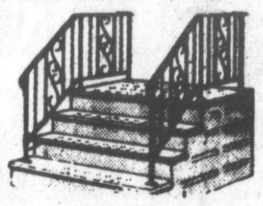
Birthday greetings fo James Daley and Jeffrey Daley and congratulations go to Alain Larose and Yvette Belisle who were married in St. Mary's on Friday, September 4th.

Shawville note

Mrs. Edmund Hodgins and her mother spent a week visiting Mr. and Mrs. Justus Hodgins and family and Mr. and Mrs. Garnet Cornwall and family in New Market while there they were guests at David Maines 100 Huntley Street program in Torongo and also had a visit with Joan and Laurie and Bernice in Oshawa, Ontario.

JOHN MacGREGOR
CONCRETE PRODUCTS
ONE PIECE, NO JOINT SEPTIC TANKS





STEPS AND RAILINGS

Septic Tanks - Holding Tanks - Weeping Pipe - Well tiles - Drilled Well Chambers - Concrete Blocks - Mortar - Patio Stones Septic Tank Pumping - (Metered Concrete, pay for what you use),
Call (Day or Evening) BEACHBURG, ONT.
1-613-582-3459

HEARING AID SPECIALIST
MONTHLY SERVICE CENTRE
Tuesday, September 15th
1:30 to 3:00 p.m.
at the ED & ELLEN MOTEL
Hwy 148, Shawville, Que.
HEARING TESTS by licensed (Quebec) accousticians
J.H. ROBILLARD & ASSOC.
147 Besserer St., Ottawa, Tel: 233-4091
41 Ste. Marie St., Hull, Tel 771-5029

Heavy Equipment Parts
ALBERT NAULT INC.
Something New!
don't look anymore to replace parts for your equipment -
– Parts for Timberjacks, Tree Farmers, Skidders, Loaders - *Drott, Case, Prentice.*
– Parts for Motors - *G.M., Perkins, Ford*
– Bearings - *S.K.F. - B.C.A.*
– We handle Hydraulic Motors and Pumps, Chains for Skidders. We trade and repair differentials, transmissions, transfer cases and winches.
81 Main St., Maniwaki, Que.
819-449-4922 daytime
Albert 819-449-3287 evenings
Gerry 819-449-2894 evenings
Allen 819-449-5194 evenings

Advertising Deadlines

All display advertising copy must be in our office by 5:00 p. m. Monday to be included in Wednesdays paper. (If artwork is required, the earlier we receive your copy, the better job we can do for you).

Advertising requiring in-our-shop proofs must be received one week in advance of publication date.

Classified Ads and Repeat Display Ads are taken until 10:00 a. m. Tuesdays.

THE EQUITY
Shawville, 647-2204

Horse Shoe Champions



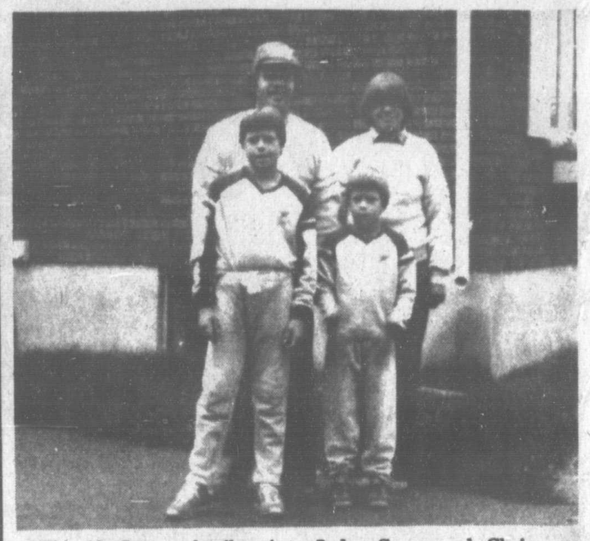
After the regular competion was completed Janis Thompson and Doreen Craig challenged Ricky Stewart and Bruce LeBrun to a battle of the sexes. Janis played her usual good game and so did Doreen whose pitching style is seen here. But Ricky and Bruce were also in great form. As we left the scene of the "battle" the score was 34 to 34 and we can't really vouch for who got the one point needed to win however the sounds emanating from the community center grounds would suggest that the tie was broken in favor of the men.

EQUITY PHOTO



At Portage du Fort, a horse shoe pitching competition brought together a good crowd of enthusiasts on Saturday and culminated in the awarding of trophies to four winners. In the "A" Division the champions were Janis Thompson and Ricky Stewart, seated, and the "B" Division champs were Diane and Earl Ricard, standing. Top ringers of the day were Janis Thompson and Ricky Stewart which netted them each an additional trophy.

EQUITY PHOTO



The MacIntyre family, Art, Judy, Corey and Chris, are preparing for Sunday's fund raising event, a ten kilometer run, or walk around Shawville. EQUITY PHOTO

Terry Fox day - Sept. 13th

Terry Fox had a dream - a dream that someday cancer would be beaten through research that would find not only the root cause of the disease - but a cure as well. To this end he set out on his now famous fund-raising marathon run across Canada in which he covered 3,339 miles in 144 days. Terry was forced to cut short hi run after the cancer, which had claimed his right leg, spread to his lungs.

His dream continues this Sunday, September 13th, with the Marathon of Hope day which is scheduled to become an annual event. In this first day of many to follow, people all across Canada are encouraged to run, walk, or jog, a distance of 10 kilometers (6.2 miles) in Terry's memory and help find a cure for cancer.

To date there are over five hundred cities and towns participating in the event which is being organized with the help of the Canadian Cancer Society, the Canadian Track and Field Association, Fitness and Amateur Sport Canada, and the Four Seasons Hotel.

Local organizers for the Shawville run are hoping for a good turnout of people who will register to run, walk, or jog the route and thus make their contribution towards cancer research. The emphasis is on participation and not competition. There will be adequate time given for everyone to complete the course at their own pace.

Registration will begin at 1:00 p.m. in the Pontiac Protestant High School gymnasium and the "Run" will begin at 2 p.m. - RAIN or SHINE. A minimum entry fee of $3.00 per person or $6.00 per family is being charged. Official receopts for tax purposes will be provided for contributions of $10.00 or more.

Shawville Fair results

Honey

Golden Honey- Jeff Schultz. White Honey- Jeff Schultz. Dark or Buckwheat- Cyril Dagg. Bee Wax Ron Angus. Creamed Honey Ron Angus. Comb Honey Ron Angus. Collection of Honey (Commercial)- Cyril Dagg.

Ladysmith Update

Mrs. Verner Thrun

Mr David Yach and Miss Eleanor Perlitz from Galt visited with David's grandparents, Mr and Mrs Gustave Yach and other relatives last week.

Congratulations to Mr and Mrs Verner Rueckwald who celebrated the 60th anniversary of their marriage on Sunday at the T.C.R.A. Attending were relatives and friends from far and near. Again we all join in wishing the best of everything in the years to come.

Mr and Mrs Bert Kelley and Erin and Collen from Mississauga visited with the Thruns on Saturday and also called on other friends her and in Arnprior.

Spending the holiday weekend in the cottage here were Mr and Mrs Dan Kelley and girls Karen and Allison, Mr and Mrs Don McKenzie, Rob and Steve from Ottawa.

Mr and Mrs Walter Yach have returned home from a trip to Ear Falls to visit with their daughter and son in law, Mr and Mrs Bud McCord and family.

Congratulations to Mr and Mrs Alfred Miller who celebrated their 38th wedding anniversary on Sunday, also congratulations to Mr and Mrs Walter Pasch on their 25th and Mr and Mrs Eric Pasch on their 41st.

Mr and Mrs Ernest Rueckwald from Oneida, N.Y. visited with relatives and friends in this and Shawville district over the weekend.

Congratulations to Mrs Rae Dagg, the winner of the Thorne Hospital Auxilary quilt.

Luskville Leader

Best wishes on their birthdays to Alex Lapierre and Ortha Bonshor, and to Mr. and Mrs. Jean Paul Beaudoin on their 25th Wedding Anniversary last Saturday.

At Pembroke this past weekend the 6th annual Old Time Fiddling and Step Dancing Competitions were held. The only Pontiac County winner was Wade Schwartz who came second in the 12 and under fiddle class and 3rd in the 12 and under step dancing class. Congratulations to Wade. Otherwise Pontiac did not fare too well although the contestants gave it their best no matter what classes they were in, but the judges decided otherwise . . . but that's how a good competition comes to be . . . being able to accept defeat and go on to another competition. Maybe next year we will have more winners from this side of the River.

Terry Fox memorial walk in Quyon

Next Sunday, the Terry Fox Memorial Walk will begin from the Beach Barn in Quyon at 1:00. The route is shorter this year, just 10 km (6 miles). You can keep Terry's dream alive by walking or running the course or by helping that day at the Beach Barn or at the various checkpoints. Donations of canned drinks or treats for the walkers would be greatly appreciated.

If you can volunteer your time, or donate some refreshments call Chris MacKechnie 458-2424, Bob Joyce- 458-2739 or Eleanor Foran 458-2848.

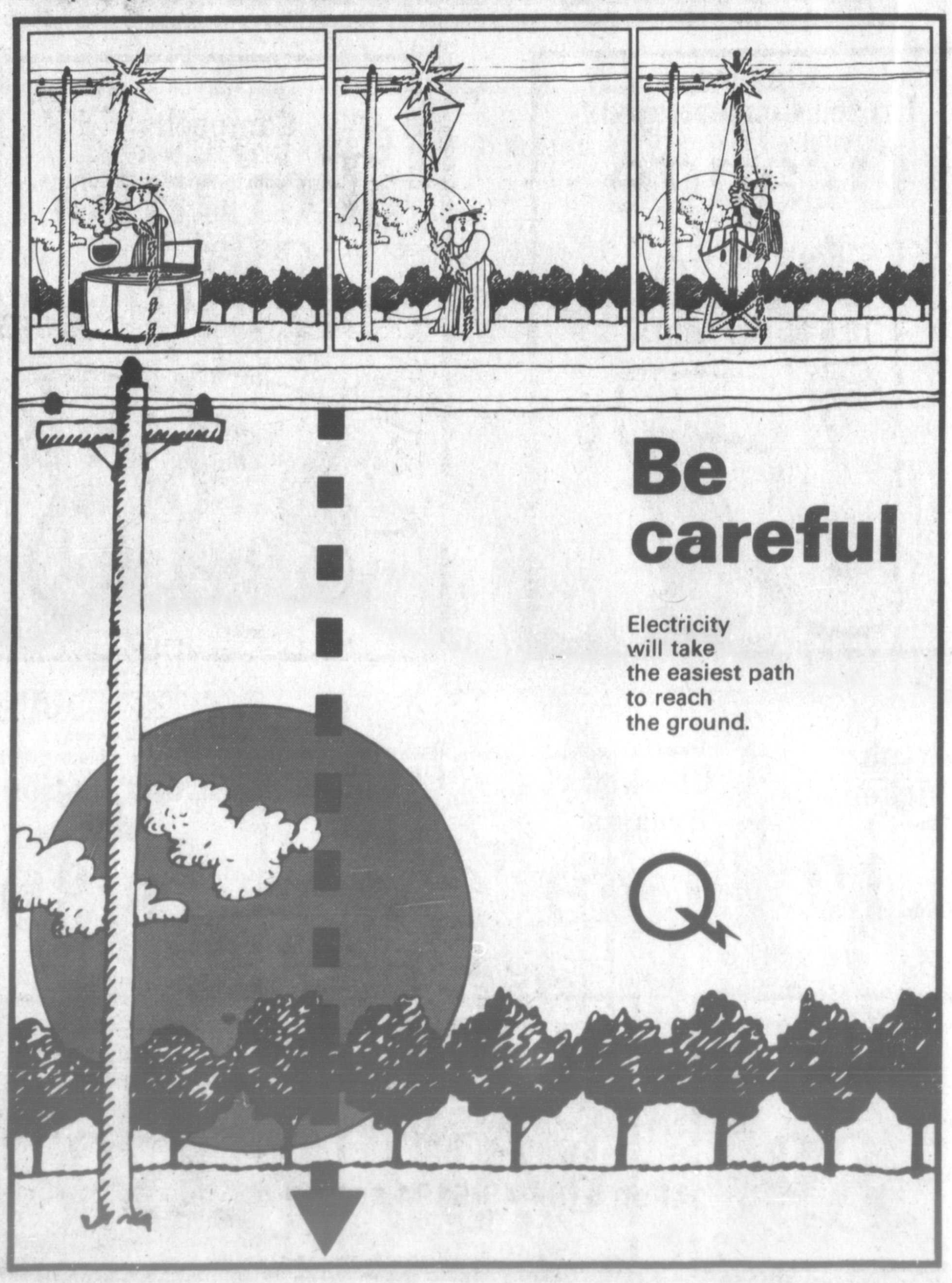
Sponsor sheets for walkers are available at Marcotte's, M & M, CLSC and McCann and Sons.

O'Brien Theatre
RENFREW 432-2411
SHOW TIMES:
Sun. - Thurs. 8 p.m. Fri. and Sat. 7 p.m. and 9 p.m.
HELD OVER
WEDNESDAY and THURSDAY
SEPTEMBER 9th and 10th
"THE BLUE LAGOON"
ADULT ACCOMPANIMENT
STARTING FRIDAY, SEPTEMBER 11th
to TUESDAY, SEPTEMBER 15th
On Jupiter's moon he's the only law.
OUTLAND

LET US
WINTER-IZE YOUR POOL
Mermaid
SWIMMING POOLS
SALES and SERVICE
ABOVE GROUND POOLS
1. SHERBROOKE STEEL
2. HERCULES ALUMINUM
IN-GROUND POOLS -
1. ALUMINUM - Rust free durable aluminum
2. POLYMER - A new and very popular pool made of a plastic foam construction that is 100% non-corrosive.
3. NORDIC STEEL - Standard steel construction.
WOOD BURNING POOL HEATERS
CALL NOW FOR A FREE ESTIMATE
Shawville Pools Reg'd
In Pontiac Cleaners Building, Shawville
Complete line of Pool Chemicals and Accessories
ROBERT McCORD EVNGS: 647-5374
647-2564
JAMES HODGINS EVNGS: 647-2145
STORE HOURS: Tuesday to Thursday 3:30 to 5:30 p.m.
Friday 3:30 to 9:00 p.m. - Saturday 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

HI-WAY DRIVE-IN
Pinnacle Road, Renfrew 432-2532
TICKET OFFICE OPENS AT 7:30 P.M.
Due to bad weather conditions we are repeating these shows for the convenience of those who missed them.
SHOWING SEPTEMBER 11th ONLY
FRIDAY ONLY
"A TOUCH OF SENSUALITY"
— also —
EMANUEL AND FRANCOUISE"
— and —
"BATH HOUSE GIRLS"
— plus —
"GAME OF LOVE"
ALL ABOVE FILMS CLASSIFIED RESTRICTED TO 18 YEARS OF AGE AND OVER
SATURDAY and SUNDAY
SEPTEMBER 12th and 13th
Imagine your worst fear a reality.
THE HOWLING
— also —
There are 4 billion people on earth. 237 are Scanners. They have the most terrifying powers ever created ... and they are winning.
15 SECONDS: You Can't Breathe
20 SECONDS: You Explode.
SCANNERS
Their thoughts can kill!
The DRIVE-IN will be CLOSED WEDNESDAY and THURSDAY, SEPTEMBER 9th and 10th

Valley
Introducing
Shawville Milling Companies
10 month
INTEREST FREE
BUDGET PLAN
Don't worry about large heating bills in the middle of the winter. Pay your
HEATING BILLS
INTEREST FREE
over 10 months (Sept. to June) with
Shawville Milling's Budget Plan
For more information phone:
647-3831 or 647-3856



Dr. Ballards 25 oz
Assorted Stew .79

Nine Lives 6.5
Cat Food 3/.89

Cordon Bleu 15 oz
Assorted Stew 1.09

Royal 12 oz
Luncheon Meat 1.19

Swift 1½ lbs
Can Meat 3.89

Four Star 7 oz
Solid White Tuna 1.69

Rio 10 oz
Whole Mushrooms .79

Cafi 500 g
Cat Food .89

Splender 1 kg
Macaroni & Spaghetti .89

350 g
Wagon Wheels 1.09

Chase & Sanborn 10 oz
Instant Coffee 4.99

Salada 120's
Tea Bags 3.69

Instant St. Hubert 307 g
Chicken Noodle Soup 3/1.00

Kraft 250 ml
French Dressing .69

La Maisonnee 500 ml
Raspberry Strawberry Jam 1.79

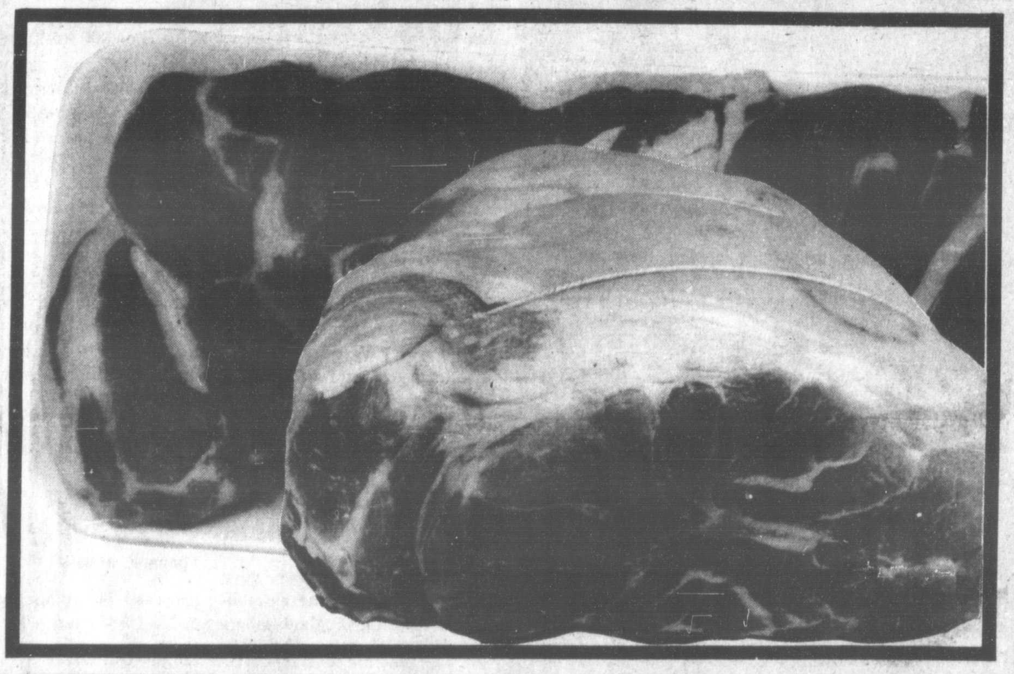
Aylmer 14 oz
Fruit Cocktail .59

Kraft 500 g
Miracle Whip 1.09

Sunlight 500 ml
Liquid Detergent .99

Family Pack,
Rib & Tenderloin End
Loin Pork Chops
lb $1.39

Fresh,
Pork Picnic Shoulder Roast
lb $1.09



TOP VALU WEEK AT IGA

500 g pkg. Sliced Side Bacon 1.59	Store Packed, Pure Pork Sausage lb 1.39	
1 lb pkg. Skinless Wieners 1.19	By The Piece Only Cyrovac Slab Bacon lb 1.09	By The Piece Coil Polish Sausage lb 1.49
By The Piece Only Bologna lb .89	3 to 4 lbs Sweet Pickled Cottage Rolls lb 1.59	175 g pkg. Sliced Cooked Ham .99
5 to 6 lbs Smoked Picnic Shoulder lb 1.19	2 to 3 lbs Dinner Hams lb 1.99	By The Piece Only Head Cheese lb 1.69

MAPLE LEAF VALUES

6 lb box Skinless Wieners	8.89
500 g pkg., Three Varieties Sliced Side Bacon	1.99

DELI ITEMS

Canadian Queen Store Sliced Cooked Ham	lb 2.29
Canadian Queen Store Sliced Corned Beef Loaf	lb 3.39
Canadian Queen Store Sliced Chicken Loaf	lb 1.39

ROYAL SPECIALS

3 to 4 lbs Smoked Cottage Roll	lb 1.95
2 to 3 lbs, Boneless Dinner Pork Shoulder	lb 1.75
Store Packed, Hotel Style Sliced Side Bacon	lb 1.49

Fresh
Shoulder Pork Chops
lb 1.35

By-the-piece
Pork Liver
lb .59

Fresh
Pork Side Spare Ribs
lb 1.75

Fresh
Shank End Leg of Pork
lb 1.35

Pork Hocks
lb .49

Pork Riblets
lb .59

Niagara
Frozen Concentrated
Orange Juice
12.5 fl. oz. cont.
67¢

Campbells
Tomato Soup
10 fl. oz. tin
3 for 33¢

Fresh
Chicken
2-in-a-bag
lb 1.19

Back attached
Chicken Breasts
lb 1.49

Back attached
Chicken Legs
lb 1.49

12 pieces
no giblets
Combination Chicken
lb 1.39

Jolly Miller
Orange Flavoured
Crystal
Drink Mix
Pkg. of 3
.89

York Fancy
Cut Wax Beans,
Cream Corn, Mixed Vegetables
or
Peas and Carrots
10 fl. oz. tin
3/.99

V.H.
Mustard
16 g
.59

Four Star 6 oz
Solid Tuna 1.39

Sunlight 1 kg
Liquid Detergent 2.49

Fleecy 6.3
Fabric Softner 2.50

Catelli 28 g
Meat Sauce .99

Kelloggs 525 g
Raisin Crisp 2.49

Delsey pkg. 4
Bathroom Tissue 1.39

225 g
Kraft Dinner .39

Laura Secord 4's
Puddings 1.39

Royal 3 oz
Jelly Powders 3/.99

Glad 200's
Sandwich Bags 1.49

Glad 24's
Kitchen Catchers 1.49

Hershey 750 ml
Brown Cow Syrup 2.29

Deodorant New Freedom 30's
Maxi Pads 2.99

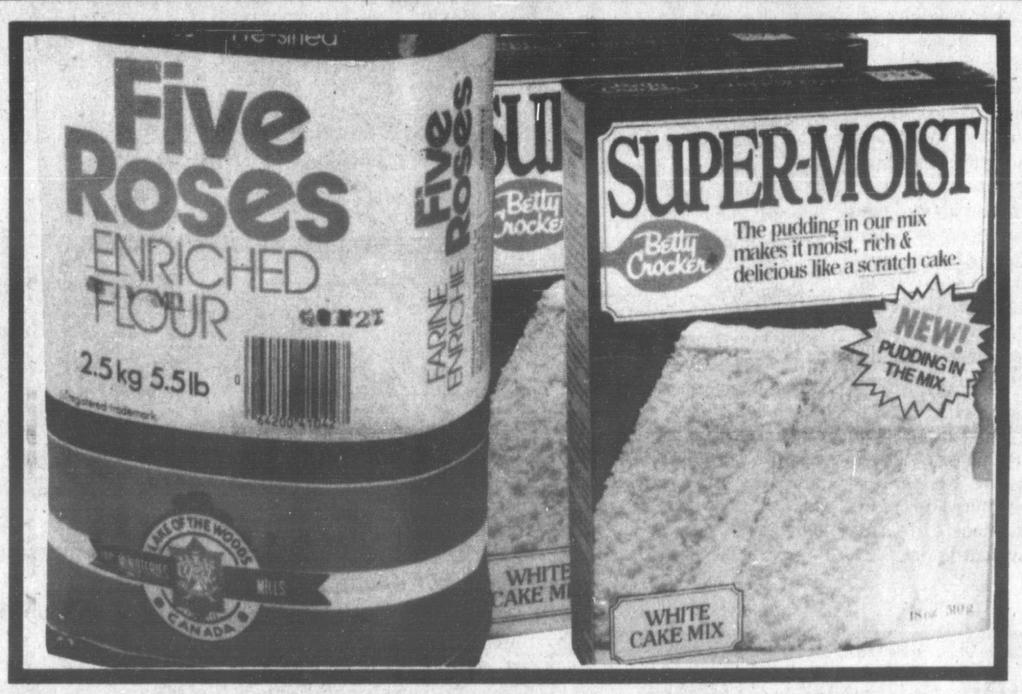
New Freedom 30's
Regular Pads 2.99

750 g
RC Cola 3/1.00

Kraft 500 g
Single Sliced Cheese 2.49

Brookpark 11 oz
Dinner 1.19

Highliner 1 lb
Haddock 1.99



Five Roses
White Enriched
All Purpose
Flour
2.5 kg bag
$1.78

Betty Crocker
Supermoist, Assorted Varieties
Cake Mixes
18 oz. pkg.
.98¢

Kraft
Plain
Cheez Whiz
1 kg jar
3.98

Sunlight
Powdered
Detergent
6 L pkg.
3.89

Javex
Liquid
Bleach
3.6 L cont.
1.29

Local Grown
Canada No. 1
Sweet
Corn
doz. 99¢

Product of South Africa
Outspan
Oranges
size 112's
doz. 1.79

Product of U.S.A.
Canada No. 1
Seedless
Green Grapes
lb .99

Local Grown
Canada No. 1
Seedless
Cucumbers
ea. .39

Local Grown
Canada No. 1
Yellow Cooking
Onions
3 lb bag
.79

Florida Grown
Avocados
ea. .69

Canada No. 1
Potatoes
50 lbs 4.29

PRICES EFFECTIVE UNTIL CLOSING SATURDAY, SEPTEMBER 12, 1981.

WE RESERVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES

Shawville Foods

Main Street
Shawville
Phone 647-2231
(Closed Mondays)

L'affichage public dans l'Outaouais

Le bureau régional de l'Office de la langue française (O.L.F.) dans l'Outaouais désire rappeler à toutes les entreprises de la région que c'est en effet le 1er septembre 1981 que l'affichage public au Québec doit être uniquement en français.

Afin de sensibiliser et informer les entreprises de la région à cette obligation, l'Office de la langue française a fait parvenir à toutes ces entreprises, au cours de ces deux dernières semaines, une carte postale reproduisant une série d'enseignes conformes aux dispositions de la Charte de la langue française et aux règles d'écriture de l'O.L.F. On retrouvait à l'endos de cette carte un message du Président de l'O.L.F. rappelant ces dispositions.

Les principaux intéressés dans le domaine de l'affichage public: les imprimeurs, les fabricants d'enseignes et les publicitaires de la région ont, de plus, reçu une lettre explicative sur les modalités d'application de la Charte relativement à l'affichage public, y compris les exceptions afférentes.

Enfin, des communiqués spéciaux seront envoyés d'ici peu aux associations professionnelles, aux journaux ou revues des groupes ethniques, aux libraires et disquaires ainsi qu'aux entreprises de transport afin de les informer des exceptions de la Charte touchant chacun de ces groupes.

L'affichage public en français est un élément majeur de la francisation dans l'Outaouais.

Afficher en français dans l'Outaouais, c'est bien normal.

Modifications de pêche

La direction régionale de l'Outaouais du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche désire aviser la population que les règlements de pêche ont été modifiés de la façon suivante:

Dans la ZEC St-Patrice:

Toute pêche est interdite dans le lac Saint-Patrice (Cté Pontiac, canton La Tourette et Dontenwill) du 3 septembre 1981 au 13 septembre 1981.

DANS LA ZEC Pontiac:

Toute pêche est interdite dans le lac Flynn (Cté. Pontiac, cantons Artois et Béliveau) du 8 septembre 1981 au 15 novembre 1981

La troisième rencontre du comité d'habitation à Chapeau

Durant la troisième rencontre du comité d'habitation du secteur ouest, deux invités ont participé à la rencontre, Pierrette V Dupuis du C.L.S.C. Pontiac de Chapeau et Louise Benoît du C.S.S. ont rencontré le comité d'habitation. Le but de cette rencontre était d'établir ou d'exposer le dilemme. C'est-à-dire concernant la liste possible de gens étant accessible à une famille d'accueil touchant le projet presbytère à Chapeau. Plusieurs motions furent approuvées par le comité dont l'une d'elles consiste à faire des contacts personnels auprès de la population sujette à ce type d'habitation. Il fut proposé par Frank Littlejohn d'établir une date pour le 1er décembre 81 afin d'élaborer une liste possible de personnes voulant utiliser cet établissement secondé par Roméo Raymond, unanimement accepté.

Proposé par Jérôme Sallafranque que chaque membre du comité d'habitation contacte personnellement toutes personnes intéressées à vivre en famille d'accueil dans ce type d'habitation leur expliquant aussi clairement que possible des différents détails. De plus que Mme Conway et Mme Lapierre rencontre le père G. Olsen afin d'expliquer à cette population ce nouveau service. Secondé par Doris Venasse, unanimement accepté.

Si le nombre de personnes qui veulent habiter ce type d'habitation est suffisant; ce nouveau service pourra être offert pour le mois de juin 82.

Un comité de jeunes très actif

A Waltham, un comité de jeunes est présentement en marche. Lors de la dernière rencontre du comité, le club a reçu l'approbation de la municipalité de Waltham d'occuper la salle municipale, tous les lundis et pour leurs rencontres à tous les jeudis à 19:00 hres.

Afin d'amasser des fonds plusieurs activités furent envisagées. Ils ont eu une vente de pâtisserie le 11 juillet; une cueillette de bouteilles le 25 juillet; des journées d'esclavages à partir de 9:00 hres à 17:00 hres du 27 au 29 juillet; un service de garderie au terrain de balle à tous les vendredis. Il ont organisé deux danses pour les jeunes et ils ont vendu de la liqueur douce.

Le comité de jeunes de Waltham a présentement $377.10 pour organiser des activités. Cette responsabilité grandissante de la part des jeunes de Waltham, à se prendre en main, concerne toute la communauté et c'est grâce à son aide bénévole que l'esprit de collaboration vient d'instaurer. Bravo!

Réunion de l'association liberale

L'Association libérale fédérale de Pontiac-Gatineau-Labelle tiendra une réunion spéciale le 20 septembre, 1981, au local de la Légion Canadienne, 460, rue Cartier, Mont-Laurier, à compter de 11:30 hres.

Le but de cette réunion est d'élire les délégués au congrès du Parti Libéral du Canada qui aura lieu les 13, 14 et 15 novembre prochains à Québec (ville).

Thom Lefebvre, député, désire à cette occasion inviter tous les intéressés à participer.

Festival chanson-musique

Le Festival de la Chanson-Musique de l'Outaouais revient plus fort que jamais cette année. En effet il s'agit du 3 Festival à se tenir dans l'Outaouais québécois et ontarien.

Tout en donnant l'occasion à des artistes non-professionnels de se produire en public le Festival veut d'abord et avant tout promouvoir la chanson d'expression française et la musique originale.

Tous les résidents de l'Outaouais québécois et de l'Est ontarien peuvent s'inscrire s'ils répondent aux critères d'admission soient:- avoir 16 ans - être non-professionnel - posséder la citoyenneté canadienne.

Les catégories du concours: - auteur-compositeur-interprère -interprète. N.B. Toute traduction est interdite et toutes les interprétations doivent se faire en français.

Inscription: Date limite, 2 octobre 81. L'inscription doit être faite sur la formule du Festival.

Coût: $10.00 sous forme de mandat ou chèque visé à l'ordre de Prospectour Inc.

N.B. L'inscription doit être accompagnée d'une photo du candidat, des paroles et-ou la musique des oeuvres présentées et préférablement une cassette.

Les demi-finales auront lieu les 5, 6 et 7 novembre 1981 et la finale le 14 novembre 1981.

Pour de plus amples renseignements veuillez communiquer avec Prospectour Inc.- Prospectour Inc., C.P. 1731, 8, rue Leduc, Hull (Québec), J8Y 3Y8, tél- 771-3367.



CHIP-FM sur les lieux

La radio du Pontiac était présente à la foire de Shawville. Samedi soir de 6 hrs à 8 hrs p.m. A gauche George Campbell s'est occupé des recherches. Frank Sofalvi (au centre était reporter des diverses activités et Rodrigue Beaulieu (à droite) gardait un oeil sur le matériel et veillait sur l'aspect technique.

EQUITY PHOTO

Examens de conduite

Le Régie de l'assurance automobile du Québec a avisé THE EQUITY des examens de conduite aux endroits et dates mentionnés:

Chapeau: le 10 novembre à 8h30 au 10 novembre à 16h30 à la Salle Harrington.

Fort Coulonge: le 11 novembre à 8h30 au 12 novembre à 16h30 à la Salle des Chevaliers de Colomb.

Campbell's Bay: Le 1er décembre à 8h30 au 1er décembre à 16h30 à la Salle communautaire de Campbell's Bay.

SHAWVILLE: le 2 décembre à 8h30 au 3 décembre à 16h30 à l'Ecole secondaire du Pontiac.

1981
Année internationale des personnes handicapées

Maybe it's time you jumped into something more demanding than a car pool.
PARTICIPACTION
The Canadian movement for personal fitness

PETITES ANNONCES

CAMPER TRAILER, toit dur, lavabo, réfrigérateur, très bonne condition. 683-2014. 53676B2S9

Voudrait chambre à louer, Campbell's Bay ou environs. Infirmière célibataire. Appelez Ed and Ellen's Motel jeudi matin, demandez Y. Desrochers. 54104BS9

TRES GRANDE propriété à vendre sur le Chemin Grand-Marais, Fort-Coulonge récemment complétée, 3 chambres à coucher. Tapis de qualité, chauffage électrique, plusieurs extras. Prix demandé seulement $35,000.

TRES Belle propriété à vendre sur le Chemin de la Chute, Fort Coulonge, Mansfield.
3 chambres à coucher. Tapis de qualité. Chauffage électrique. Pour aussi peu que $31,000.00. Pour rendez-vous ou pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec Michel Charlebois ou Francine Lavoy à 770-1550.
51311 13BS23

Nominations pour la CSSSO

Les groupes socio-économiques de la région sont invités à soumettre les noms de candidats au gouvernement du Québec en vue de la nomination d'un membre au conseil d'administration du Conseil de la santé et des services sociaux de l'Outaouais (CSSSO).

Le nom du candidat proposé par un groupe socio-économique doit parvenir au CSSSO avant le lundi 5 octobre 1981 à 17 h. Pour ce faire, il suffit d'obtenir un bulletin de présentation en téléphonant au numéro suivant: 1-819-770-7747.

La nomination par le gouvernement du Québec devrait se faire au cours du mois d'octobre 1981. Cette nomination par le Gouvernement donne l'occasion aux groupes socio-économiques de participer à la planification et à la coordination des services sociaux et des services de santé dans la région.

Les petites firmes, durement frappées

Douglas Lajeunesse

Les taux d'intérêt à 23 pour cent et la dernière grève postale ont fortement secoué les petites entreprises, qui créent la majorité des emplois au pays.

En fait, les dommages subis par les petites firmes, qui ne pouvaient recevoir de commandes ni se faire payer les marchandises déjà acheminées sont irréparables. Des centaines de firmes ont dû se résoudre à fermer temporairement leurs portes, d'autres ont augmenté leurs emprunts à court terme pour pouvoir payer leurs employés et certaines ont dû mettre des travailleurs à pied.

Malgré le chaos, les banques les plus conservatrices ont semblé déplacer des montagnes pour venir à l'aide de leurs clients en difficulté. Ainsi, plusieurs succursales bancaires ont accepté d'acquitter les factures de petites entreprises et de transférer l'argent dans les comptes de leurs fournisseurs, où qu'ils soient au Canada, cela sans frais et à deux jours d'avis. C'est là un meilleur service que celui des Postes, même quand elles fonctionnent au mieux!

D'autres grandes institutions bancaires ont accepté de desserrer un peu les cordons de leur bourse, en haussant la marge de crédit de certains clients d'affaires qui éprouvaient de la difficulté à percevoir leurs comptes à cause de la grève postale. Certains rapports indiquent de plus que les gérants de banque se sont montrés plus sympathiques qu'à l'accoutumée aux problèmes des hommes d'affaires.

Pour sa part, la Fédération canadienne de l'Entreprise indépendante, qui regroupe plus de 60,000 hommes d'affaires indépendants au Canada, a réussi à faire comprendre aux banques que les petits commerces faisaient face à des difficultés majeures, impossibles à surmonter sans leur collaboration, surtout au niveau des succursales. Les banques ont accepté de collaborer avec la Fédération, en réévaluant des cas particulièrement délicats portés à leur attention.

La grève des Postes est maintenant terminée, ce qui n'empêche pas la question fondamentale de demeurer pleine et entière: les syndicats ont-ils le droit de paralyser les services essentiels?

Demandez à n'importe quel citoyen opérant une petite ou une moyenne entreprise dans ce pays de répondre à cette question! Les hommes d'affaires indépendants sont tous opposés au droit de grève dans les services essentiels, car, pour eux, le prix à payer est prohibitif.

Service FCEI - Ressources éditoriales

"Producteur agricole Quel est votre problème?"

Les directeurs de votre U.P.A. veulent vos suggestions pour présenter une résolution adéquate des producteurs du Pontiac au mini-congès qui aura lieu à Mont-Laurier le 28 octobre. Soyez présent à la réunion à la salle d'agriculture de Shawville le 17 septembre, 1981 à 20:00 heures.

Café et beignes seront servis.

CIMF fm 94,9 le fm de l'Outaouais
diffusera gratuitement vos messages d'activités à but non-lucratif.
Organismes communautaires, clubs sociaux, etc.
Pour plus de détails, téléphonez à 770-CIMF
pour l'amour de la musique...
musiquedelamusique 94,9 musique CIMF fm 94,9
88 90 92 94 96 98 100 102 104 106 108

Un comité de jeunes à Chapeau

Le comité Jeunesse du Pontiac ainsi que le C.L.S.C. Pontiac de Chapeau sont heureux d'annoncer qu'un comité de Jeunes est présente ment structuré. Lors d'une rencontre avec Christine Bérubé Romain et Georges Beauchamp, un comité de Jeunes à Chapeau fut mis sur pieds.

Plus d'une vingtaine de jeunes ont participé à cette rencontre qui a eu lieu le 21 août 81, à l'auditorium de l'école secondaire St-Alphonsus de Chapeau. La rencontre s'est avérée très intéressante. Après avoir élu un exécutif de jeunes l'assemblée a, unanimement, consenti de rencontrer le Père Nil Guillemette afin de discuter la possibilité d'obtention de la salle Harrington pour des fins de réunions et d'activités des jeunes. La présidente élue est Janet Turner, vice-présidente Brenda Fleury, secrétaire Judy Béchamp, trésorière Pauline Lépine, agents d'informations Lynn Allard et Terran Kidd.

Au Québec, faut se tenir... en santé

Dennis Lucas d.d.
Denturologiste
Pour rendez-vous
Les Mercredis seulement
Téléphonez à
647-2828
Rue Main, Edifice Cowley, Shawville
(En face de W.A. Hodgins)

CECI EST UN SUPER SPECIAL DE SEPTEMBRE

61 femelles Hereford enregistrées sans cornes dont 19 vaches, 19 taures ouvertes et saignées, 23 génisses nées en 1981, 5 jeunes taureaux Hereford sans cornes.
Enforcer, Jogger, Granite, Tall Kid, Justa Banner, Hercule 33H, Anchor, Ned 425E provenant des 25 meilleurs troupeaux du Québec pour type et génétique 80.
Tout enchère par la malle ou par téléphone sont acceptées et respectées.
Cantine sur les lieux.
Vente organisée par Shenandoah Agricultural Society Services.
Hugh Peckham
131 Bergeron Rd. West
Granby, Qué. J2G 8C6
514-372-4855

CENTRE DU CAMION DE HULL INC.
Vendeur autorisé
Authorized Dealer
41 Juneau St., Hull, Québec
Mon. to Fri. 7:30 a.m. to 5:00 p.m. Tel. 771-7740 - 48 - 49
After hours & Saturdays (Sales) Tel. 770-4874

"SOIRRE D'APPRECIATION"

Veuillzes élire quelqu'un de votre communauté que vous pensez qui mériterait d'être reconnu. Les personnes choisies seront reconnues lors d'une "Soirée d'Appréciation", qui aura lieu vendredi le 23 octobre 1981, au Salle Paroissiale de Fort Coulonge.

Voici les caractéristiques nécessaires pour choisir un candidat(e):

1. Le candiat(e) devrait contribé bénévolement soit dans le domaine de l'éducation, la santé, les sports out les services sociaux.
2. Pour être éligible, le candidat(e) doit être reconnu citoyen du Pontiac depuis cinq ans.
3. Le candidat(e) ne doit pas avoir été choisis durant les années précédentes.
4. Le candidat(e) doit avoir participé dans les activités de leur municipalité.
5. L'âge n'a aucune importance.

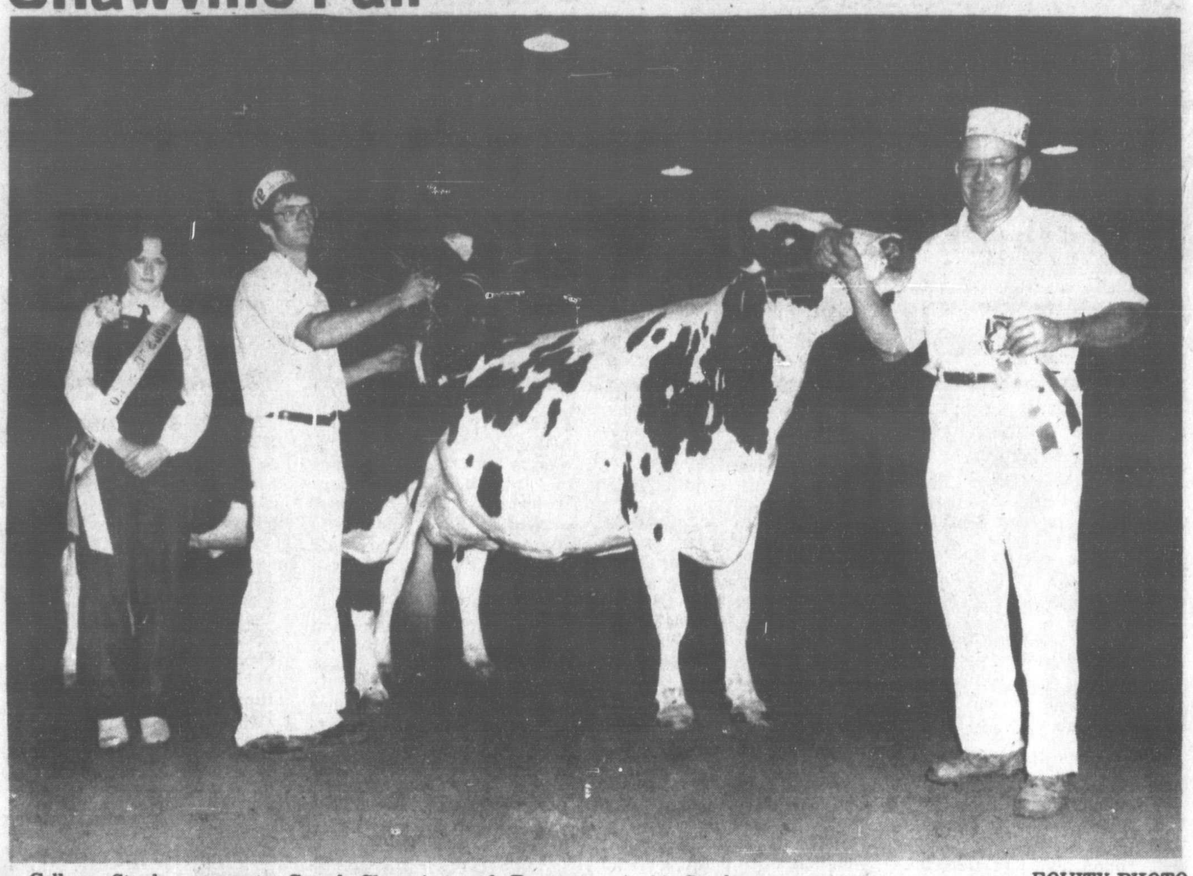
Candidat(e) élu(e):_____
Elu(e) par:_____
Ses raisons:_____
_____
_____
_____

Envoyez à:
Pontiac Social Planning Council, Campbell's Bay, Que.



une littérature de chez nous
Disponibles à la Librairie Pontiac
PONTIAC PRINTSHOP LTD.
Shawville, Que.

Shawville Fair



Colleen Stanley presents Grand Champion and Reserve Grand Champion ribbons to two cows exhibited by Howie and Archie Stanley. EQUITY PHOTO

60 years of dedication



Mother Vincent Carroll

Mother Vincent Carroll was chosen Superior General of the Sisters of St. Joseph's sixty years ago. The Anniversary was celebrated on August 25th. It was on that day in 1921 that a meeting of 27 Sisters who had come from Peterborough to form the nucleus of the Pembroke Cummunity, met at Douglas to elect an executive, and established the Sisters of St. Joseph in the Diocese of Pembroke. The celebration was held at St. Joseph's on-the-Lake, Pembroke.

It had been at the urgent request of Bishop Ryan that a Motherhouse and Novitiate of Sisters of St. Joseph was established in this diocese. During the past 60 years the Community has grown in numbers and extended its ministry beyond the boundaries of Pembroke Diocese.

Members of the Community from fare and near assembled in the motherhouse on August 25th, 1981, to join in a mass of thanksgiving offered by his Excellency Bishop J.R.Windle, concelebrating with Rev. F.Kennedy, Chaplain and Rev. B.Prince, homilist, who spoke about the call received by the Sisters and the far reaching effects of their response to that call.

Bishop Windle congratulated the Community on the spirit of dedication to the most needy and commented on the benefits to the Diocese resulting from sixty years of service.

Music was presented by the talented McCaffery group, father and sons.

"Talk not of wasted affection; affection never was wasted." Longfellow

Aylmer Legion presentation



The Quebec Provincial Command of the Royal Canadian Legion presented Aylmer Branch No. 33 with a special commemorative plaque, marking the 50th anniversary of the Branch. Show above are Al Brewer of Quebec Provinaicl Command, at left, presenting the plaque to the Branch President, Ken Dubroy.

Bristol news

Elgin Hodgins, formerly of Bristol, Quebec, was a weekend visitor with his mother, Mrs Mildred Hodgins. Elgin is now residing in London, Ontario, after spending a year in Charlottetown, P.E.I., where he articled with the law firm of MacLeod, MacMillan and Tweel and received his call to the Bar of Prince Edward Island on July 8, 1981. He also visited his brother Keith in Norway Bay, Quebec, his two sisters, Shirley Clutier and Elaine Madaire in Midland, Ontario, and his grandmother, Mrs Mary Ade, in Shawville, Quebec.

Obituary
David Cuddihey

David Cuddihey died suddenly on Sunday, August 30, 1981 at the age of 19 years.

He was the dear son of Paul and Katie (McLaughlin) Cuddihey and dearly loved brother of Paullett, Bruce, Patrick and Kevin and dear grandson of Mrs Michael Cuddihey of Ottawa and Martindale.

The funeral was held on Tuesday, September 1, 1981, to St John The Apostle Church on Baseline Road, for mass at 10 a.m. Interment was at St Martins Cemetery, Martindale, Quebec.

ERNIE'S ELECTRIC MOTORS
REPAIRS & REWINDING
132 Lisgar St. W., Renfrew, Ont., Tel. 432-4544
REPAIRS
• TO ALL MAKES OF WATER SYSTEMS
(Same day if urgent)
• POWER TOOLS • VACUUM CLEANERS
• STARTERS and GENERATORS
PICK-UP DEPOT
ERNIE'S BODY SHOP, SHAWVILLE
Pick-up and Delivery - Thursdays

Like to have a good time with your family? come to
PARC DU SOLEIL
Restaurant - Bar - Salon Dance
CANADIAN and HUNGARIAN CUISINE
LE CLUB PARIS NOW OPEN
Downstairs - Stag & Sexy Films
on large TV screen - Licensed
PORTAGE DU FORT, QUEBEC
Reservations for parties : Phone 1-819-647-3133
2 miles past the Lakeside Hotel on Hwy 301 North

E.B. EDDY FOREST PRODUCTS LTD.
J.E. BOYLE DIVISION
Has an immediate opening for a:
Mechanical Supervisor
Candidates must have had maintenance experience in heavy industry and held a supervisory position.
Responsibilities include the day-to-day supervision of a maintenance crew who perform maintenance and installation of sawmill equipment in our Davidson, Quebec mill.
Salary commensurate with experience and ability.
Apply in confidence to:
EMPLOYMENT SUPERVISOR
E.B. EDDY FOREST PRODUCTS LTD.
BOX 600
HULL, QUEBEC
TELEPHONE (819) 595-6063

Ringrose
Denture Therapy
Clinic
70 Stevenson Cres. Renfrew, Ont.
For appointments, Please call
1-613-432-4831
Hours: Mon. to Fri. 8:30 a.m. to 5:00 p.m.

Four
ways to make
your business
—better—

1 PRINTING
Good looking printing makes your business look good and that's a key to success. Whether it's business cards, business forms, pamphlets, posters or letterhead, come to Pontiac Printshop. We do all our printing right here in Shawville, so you get fast, low-cost service.

2 CLEANING SUPPLIES
Every successful businessman knows how important it is to keep your place of business clean. Dickson Industrial Supplies is a complete line of heavy duty cleaning solutions and equipment designed to clean up even the toughest dirt and grime, quickly. Dickson Industrial Supplies are available exclusively at Pontiac Printshop.

3 ADVERTISING
If you've got something to sell, you've got to tell people about it. Whether your business is selling cars, cords of wood, livestock or groceries, the more people you tell, the more you'll sell. That's where advertising comes in. At least 12,000 people read THE EQUITY every week. If your advertisement is in THE EQUITY, a lot of people are going to see it. And that will be good for your business.

4 OFFICE SUPPLIES
At Pontiac Printshop you'll find all the office supplies you need to keep your business running smoothly. Pens, pencils, ledgers, receipt pads, rubber stamps, typewriters to rent, typewriters to buy, desks, chairs, filing cabinets . . . we've got it all at Pontiac Printshop.

FOR MORE INFORMATION
ON HOW TO MAKE YOUR BUSINESS BETTER
GIVE US A CALL TODAY.

Pontiac Printshop
SHAWVILLE 647-2204

CEGEP
de L'Outaouais
Fall Semester - 1981 Adult Education
REGISTRATION
In Bryson at the C.L.S.C.
Monday, September 14th
7:30 p.m. - 9:00 p.m.
Courses to be offered in English:
• Small Business Bookkeeping 30 hours, $35.00
• French for beginners 45 hours, $30.00
• The Chemistry and Physics of Fire 45 hours, $30.00
Courses will be offered in Shawville on Mondays and in Bryson on Wednesdays.
For more information call 778-3601
Adult Education, Anglophone Section
Monday, Tuesday, Wednesday 1:00 p.m. to 4:30 p.m.
Course to be offered in French:
– Gestion efficace d'une P.M.E.
(Petites et Moyennes Entreprises)
En francais à Bryson, 30 hours, $35.00
Horaire à determiner
Pour plus de renseignement composez:
770-4012 poste 326
Secteur français, education des adultes

RATES

CLASSIFIED ADS ARE PRICED AS FOLLOWS:

Six cents (6¢) per word. Minimum of $2.75 per ad per week if charged. If ads are paid in advance, minimum is $2.20 per week. Ads to be run until cancelled are $2.75 per week. Display-classifieds carry a $1.00 surcharge weekly. Notices are seventeen cents (17¢) per agate line. EQUITY box numbers are $1.00 per week.

Although we do our utmost to ensure that all ads are placed correctly we can not be responsible for mistakes. You can help avoid mistakes by writing your ad legibly, or typing it, with all names spelled as you wish them to appear in THE EQUITY. Also include the name and address of the person who will pay for the ad, and the number of times it is to be published. If the ad is to be published in French, please submit the copy in French as you wish it to appear. We will place it in the PETITES ANNONCES of the French language section of THE EQUITY, at the same rates as stated above. No refunds made on cancelled ads.

CLASSIFIED ADS MUST BE IN BEFORE

5 P.M. MONDAY

If Monday is a holiday we will accept ads until 9 a.m. Tuesday.

Phone 647-2204

Phone 647-2204

In Aylmer call 684-5590

CLASSIFIED ADS

FOR SALE CARS & TRUCKS

'67 International 4 wheel drive Scout, good condition. 819-689-2206. 54100bs16

1974 Datsun pickup truck with cap. Best offer. Ph. 458-2342. 54121B2S16

1975 FORD CUSTOM 500, two tone blue, good condition, phone 647-5644. 9177X2S9

1975 MATADOR AMC 2 door, radio, p.s. gold colour, 6 cylinder, automatic, body and motor in good condition. Best offer 648-5915. xtc

Wilson's Car Sales
560 Stewart St
Renfrew, Ontario

1981 DATSUN Clearance - of King Cab Short Box, Regular Cab Long Box, King Cab 4x4's, 310 , 210 and Pulsar cars in stock now. Great Gas Mileage, long life, full warranty. Wilson's Car Sales, 560 Stewart St., Renfrew, 432-2840. OS9

FOR SALE MOTORCYCLES

1978 TRAIL BIKE Honda XR75,very good condition, asking $350.00, phone 458-2468. 537752BS9

FOR SALE LIVESTOCK

2 FIRST CALF HOLSTEIN Heifers. Priced to sell. Hugh Hammond 458-2235. 53645B S16

WANT YOUR CHICKENS plucked, cooled and baged ready for freezer. Call D Horner at 647-3474 for appointment. 9176X2S9

HERD OF COWS AND Calves, phone 458-2875. 539842BS9

ONE PUREBRED HOLSTEIN COW, 3 yrs old, due to freshen within the month. Contact Carl Tubman, 647-2531 evenings. OTC

EWES for sale, phone 648-2690. 9201X1S9

WANTED TO RENT

A room, Campbell's Bay, or vicinity, nurse, single, Call Ed and Ellen's Motel, Thursday morning and ask for Y Desrocher. 54104BS9

FOR SALE HOUSES

FORT COULONGE- House - 3 bedrooms, wall to wall carpeting, large lot. Chute Road. Phone 683-2014. 53807B2S9

68 x 14 - 3 bedroom mobile home, 2 years old, new condition, price $18,500.00, includes fridge, stove, carpets and delivery. Choice of other used homes also available. Arnprior Mobile Homes, 613-623-7194, P.O. Box 453, Arnprior, Ontario. 539192BS9

MOBILE HOME for sale- 1970 Mobile Home 60 x 12, drapes, some furniture, 455-2295 Luskville OTC

BUNGALOW on Highway 148, approximately one mile east of Shawville, three bedrooms, kitchen, formal dining room, living room with fireplace, attached garage, finished basement, electric heat throughout, on one acre of land. Call 647-3624. 9094X3S9

1½ Storey, 2 bedroom, living room, dining room, nook, kitchen, sunporch, 2 car garage, on large corner lot, two blocks south of Main Street in Shawville, 647-2617 9112XS9

CAMPBELL'S BAY- 3 bedrooms, electric heat, large lot, taxes reasonable, also oil burner with pipes, phone 648-5657. 541314BS29

CHATEAU PONTIAC, at Portage du Fort for sale. Home or commercial. Fully furnished. All reasonable offers considered. 647-3203. 54106B2S16

FOR SALE OR RENT

FOR SALE OR RENT— CAMPBELL'S BAY- 3 bedroom house for sale or rent, call after 6 pm at 1-819-778-0872 or 648-5587. 53605B4S23

FOR SALE OR RENT — WINTERIZED Cottage with electric heat, Franklin Fireplace, Carpet throughout. Norway Bay. 647-2678. 9167X2S9

THREE BEDROOM house, wall to wall carpet, fireplace and electric heated available for October 1st. 647-3877. 54124B4S30

FOR RENT

2 BEDROOM HOUSE, available Sept 1st. in Bryson, 648-2222. otc

RENOVATED FARM House, 3 miles from Quyon, 458-2025 or 613 729-2858 after 10:00 p.m. 53698B4S23

2 BEDROOM apartment in Shawville, fridge and stove supplied, available October 1st, elderly persons preferred. Phone 647-2868 or 647-2440. 54011bs9

BRYSON, two bedroom apartment available October 6. 648-2222. otc

FOR SALE PROPERTY

GRAND CALUMET ACRES ON CALUMET ISLAND- For family fun, camping or all season home, sandy beach for safe swimming, 40 miles boating. Close to good fishing, hunting, hydro and telephone, roads now in, snowplowed in winter. $2,700 for one acre land. $10.00 down- $35.00 monthly. $3700. for one lot- $10.00 down, $50.00 monthly. First come, first served. Phone George Lamothe, 819- 648-2601. O.A.Q. 108. 53648B4S16

15 G and 15 F. Range 6, approx. 2 acres - $5,500.00, Phone 416-835-5747. 8642X13SE30

39 ACRES LAND on the Picnock river near hydro, 5 miles from Otter Lake, asking $12,000.00. Phone 453-7839. 9213X3S23

WORK WANTED

PROFESSIONAL Painter and paper hanger, 23 years experience. Liability insurance. Free estimates. Phone Aylmer 684-9024. otc

CUSTOM WORK WANTED, corn cutting, 2 row harvester 110 plus H.P. tractor. Call Earl at 458-2875 539842BS9

WILL do farm work or any kind of work. Ronnie Parent, aged 18, 647-5486. otc

WILL BABYSIT in my home, Campbell's Bay, Monday to Friday, Margaret Lunam, 648-5897. 9187X2S16

NOTICE

SKYLIGHTS for homes or industry. Thermodomes, skydomes, pyramid domes, insulated curbs, etc. All sizes available to suit your pockets. Plastics of Ottawa, 216 Pretoria, 235-1465. OS9

FOR THIS SEASON, don't miss our large selection Sunday School supplies, Bibles (also large print, children, family, Jerusalem, etc.), Christian books for any age, Collector spoons (Praying hands, Pope, Royal Couple, Queen, Initial etc.), Jewellery, T-shirts with religious transfers, "Ideal" books, Church Bulletins, Rosaries, Crucifixes, Crosses, Medals, Advent calenders, Name-bookmarks, Cards, notes, and a lot more at the "Wooden Shoe" Gift and Bible Shop, 50 Bruce, Renfrew (Right on Bruce exit). Closed Mondays. 540368BO28

NOTICE

SPECIAL CLEARANCE ON POOL COVERS 'Discontinued Models' - WINTER COVERS: Reg. price- Sale Price.
26' x 51' rect. ingr. $235.00 - $190.00.
20' x 40' rect. ingr. 220.00 - 180.00.
18' x 36' rect. ingr. 200.00 - $140.00
15' x 30' oval above gr. 155.00 - 110.00.
16' x 24' Oval above gr. 135.00 - 95.00.
15' round above gr. $110.00 - 75.00.

SEALED AIR OF CANADA SOLAR COVERS:
12' round above gr. $45.00 - $31.00.
21' round above gr. 125.00 - 88.00.
16' x 32' rect. ingr. 230.00 - $180.00.
18' x 36' rect. ingr. 300.00 - 210.00
20' x 40' rect. ingr. 370.00 - 260.00.

POLYTARP PART FOAM SOLAR COVERS:
18' x 36' rect. ingr. $175.00 - $140.00.
20' x 40' rect. ingr. 210.00 - 165.00.
BERT BLOK POOLS, Bennett St., Pembroke. 20S9

RAWLEIGH PRODUCTS
Contact Joyce McCleary
Ladysmith, 647-3380
OTC

SUMMER is slipping fast. Not too late for fibreglass repairs to boat or camping trailer. Why not rocker panels on your car? Don't know how? Pick up free brochure showing easy 5-step method. For all your materials try Plastics of Ottawa, 216 Pretoria, 235-1465. OS9

BROADLOAM CARPETS — Ceramic tiling, assorted no wax vinyl flooring, new acrylic floors by Armstrong. Sundail and Solarian. Top Brand of carpeting. Installed or do it yourself. John Lambert, 59 Raglan St., N., Renfrew, Phone 432-8111 collect. otc

ODDS AND ENDS- Fabric, sewing notions, crafts and supplies, wicker, rattan, bamboo, remnants, greenhouse items, dried and silk flowers and much more. Open weekdays from 5 pm to 9 pm. Weekends and holidays 9 a.m. to 5 p.m., RR1, Otter Lake, Quebec, Barbara Zimmerling, 453-7828. otc

FLEA MARKET
Open every Sunday 11 a.m. to 6 p.m. at Domaine des Marquis. All kinds of new and used articles for sale. Rte 148, Fort Coulonge, 683-2790. otc

PROTECT YOUR POOL AGAINST WINTER DAMAGE. ATTEND OUR POOL WINTERIZING SEMINAR. You are cordailly invited to attend our pool winterizing seminar, Thursday, September 17. You will learn how to properly prepare your pool investment for cooler winter months, how to avoid costly spring clean ups and expensive spring repair bills. If you are interested in attending our pool winterizing seminar, please drop by the store to be registered and pick up your ticket. Limited seating. Bert Blok Pools, Bennett Street, Pembroke. 2OS9

SWIMMING POOL TIPS: A pool cover and proper chemical and winterizing steps in the fall should give you sparkling water in the spring. Drop in and let us recommend a cover and a chemical winterizing program. BERT BLOK POOLS, Bennett St., Pembroke. 20S9

Beachburg Packers offers custom slaughtering and beef grading under careful government inspection. Pork every Tuesday, beef every Thursday. Bring your livestock between 8:00 a.m. and 9:00 p.m. the previous day. Our secent expansion provides even greater aging, processing and fast freezing facilities. One stop does it all at Beachburg Packers. 1-613-582-3414 otc

HELP WANTED

BRISTOL- Woman for light house keeping duties, 2 days per week. Phone 647-5583. 537342BS9

TWO Strong, responsible men with large truck required for September 29 or 30 to assist in moving apart ment furniture from Ottawa to Shawville. Phone 647-2942 9223XS9

BORN

PLAGER- Dean and Evelyn are proud to announce the arrival of their baby girl on Friday, August 28, 1981, weighing 6 lbs 9 ozs., a sister for Kevin. Grandparents are Mr and Mrs Charles Plager and Mr and Mrs Edward Zimmerling. Special thanks to Dr K McLelland and P.C.H. Staff. 54140BS9

WANTED

WANT A RIDE to Ottawa, Woodroofe and Baseline area, working hours 10:30 til 3:30, call 458-2722 after 4:30: p.m. 54128B2S16

FREE

8 HUSKY PUPPIES to give away to good homes. Contact Robert Dale, 242 Victoria Avenue, Shawville, Quebec. 91402XS9

PUREBRED GERMAN SHEPHERD Pups, without papers, at Ken Pirie's Farm, Shawville. 9192XS9

THANKS

BEAUDOIN- We would like to express our thanks to all our friends, neighbours and family specially Carl Trudeau for lending us his camper trailer to accommodate our company.
John Gabe
54134BS9

STARK— Thanks to Hawley and Jeannine Wickens for taking me to the hospital. Thanks to nurses and emergency and first floor staff at Pontiac Community Hospital. Special thanks to Dr Potvin for taking care of me while I was there. Thanks to all who called to visit me.
Bert Stark
54122BS9

McGRAW- Belated sincere thanks to the Weirstead Social Club and others who contributed funds towards our fireworks display last May. We also wish to thank those who have been so generous with their time and effort in helping out and attending our displays.
Marie and Frank McGraw
Weirstead, Quebec
54033BS9

BROWNLEE- I wish to thank all my relatives and friends for their kindness, during my recent illness. Your prayers, prayer requests, cards, telephone calls and visits were appreciated so very much. God Bless each and everyone of you.
Mrs Jason (Viola) Brownlee
9184XS9

HOWIE- We wish to express our sincere thanks and appreciation to our relatives, neighbours and friends for their floral tributes, donations, cards and food brought to our home at the time of Graeme's death. Thanks also to Unit 5 for serving lunch following the funeral. Our sincere thanks to Rev O MacPherson and Rev O.A. White for their prayers and visits to Graeme during his illness. A special thank you to Dr Margo Morissette and Dr MacLellan for their kindness and understanding of our great loss. Your kindness will be remembered.
Edith Howie, Bruce and Keith. 54127BS9

STEPHENS- I wish to thank Dr Margo and the 2nd floor, nurses and staff for their care and kindness during my stay in the hospital and also Rev White and my family and friends for their kindness. Mrs Fern Stephens
54105BS9

THANKS

THE QUYON AGRICULTURAL SOCIETY wish to take this opportunity to thank the many thoughtful people who worked so hard before and during the annual fair making it a success. Special thanks to Arnold Young, Quyon Lions Club, Le Club Optimiste de Quyon, and Royal Canadian Legion for attending the gates, Municipality of Pontiac, Fire Department Quyon, Quebec Ambulance Service- Shawville. The organizers and committees of the many special events, advertisers, donors and a big Thank You to our Queen, Joanne Draper who did a super job. 54135BS9

BRETZLAFF— We wish to express our thanks to the doctors, nurses and support staff at the Pontiac Community Hospital for the care that Mr Theo Bretzlaff received during his stay there. We also thank everyone who visited, sent cards, gifts and offered moral support.
The Bretzlaff Family
9185XS9

BRETZLAFF- We wish to express our thanks and appreciation to our relatives and friends for their cards, donations and floral tributes. We thank Pastor Kappes, Hayes and Sons Funeral Home, C.L.S.C for home care. St John's Choir and organist, ladies for the fellowship and lovely lunch and all those who have helped in anyway at this time of our bereavement.
The Bretzlaff family
9185XS9

THANKS

BRYSON FIRE BRIGADE- We would like to thank everybody who donated towards the flea market and also the helpers at the flea market. Bryson Fire Brigade
54029BS9

LAWSON- We wish to thank neighbours and friends for their many acts of kindness, donations of food and help during the bereavement of Mr William Lawson. Special thanks to the pallbearers, Rev MacPherson and Hayes Funeral Home.
The Lawson family and
Nan and Harper Smith
9206XS9

IN MEMORY

DAVIS- In loving memory of a dear husband and father, Harold, who passed away September 15, 1978.
To live in the hearts
We leave behind is not to die.
Shirley-Mae Stephen
and Katherine
54115BS9

McCANN-DOWE- In loving memory of Dad, Peter Hannaway McCann, September 15, 1942. Mother, Annie McCann (June 26, 1978) Brother Gilmour Harvey Dowe (September 10, 1965) Brother Keith Alfred McCann (December 6, 1929).
There's a love
That families share,
A love that means so much,
And whether they're together,
Or sometimes out of touch,
That special bond they feel
is always there.
Lloyd and Lois Kensely
53704BS9

FOR SALE MISCELLANEOUS

40 FT TOWER Aerial with roter, value $900.00. Must sell before Sept 1- asking $500.00 or best offer. Kroehler wooden table, 4 chairs, china cabinet - value $3200.00, will sell $2400.00 or best offer. 648-2894. 53565B2S9

TWO DOOR, mirrored bath tub enclosure, gold, like new. $100.00- new $150.00. Phone 684-5590. otc

HARD TOP Tent trailer, phone 647-3845. 9088X3S9

WOOD COOKING STOVE, Renfrew range, very good condition, 458-2431. 54125BS9

Two 14" SNOW TIRES with rims. Two 15" snow tires H700. Ph. 647-3404. 9204XS9

YOU CAN'T AFFORD a burglary. Over 6,000 break-ins in the Ottawa area last year. Use Plexiglass to stop those easy-to-get-into areas. Cut while you wait. Plastics of Ottawa. 216 Pretoria, 235-1465. otc

REMINGTON Riffle 308, bolt action, brand new, 22 Cooey bolt action, very good condition. 453-7349. 54130B2S16

"SHOP AROUND- Try us last"- Inglis, G.E., Admiral, Zennth, Simplicity.
Al Utronki Appliances, TV, Furniture Ltd., 15 Argyle St., Renfrew, Ontario, Phone 432-5318.
"We'll beat anybody's prices" otc

CAMPER TRAILER, hard top, sink, fridge, very good condition. 683-2014. 53807B2S9

CEDAR POLES and posts, all sizes and lengths. 648-2508 and 648-5966. otc

JENNY is our expert on engraved signs. 40 colors and a wide variety of letter styles and sizes to choose from. We also stock individual raised letters and directory board letters at Plastics of Ottawa, 216 Pretoria, 235-1465. otc

SINGLE Horse trailer, 7 ft high, sheet metal, excellent condition, 647-3178. 539852BS9

JOHN DEERE 6 h.p. Garden Tiller with extension - like new $350.00, phone 648-5675. 539222BS9

FISHER Airtight Stove, mama bear size, excellent condition, 2 years old, 458-2637. 54129B2S16

ROLLAWAY BED, 2 burner Coleman Gas Camp Stove, two pieces of carpet, 13½ x 12 ft and 7 x 9 ft. Phone 647-2480. 9220XS9

PIANO - good for practice or recreation room. $200. Phone 647-3949. 54110B3S23

FIREPLACE accessories and glass door and free wood. 458-2282. 54073BS9

ONE JOHN DEERE 440, good tires, new chain, special price . 819-449-5194 between 9 pm and 12 am. otc

MANUAL Typewriter $35.00 Gold Chandeliere 6 lights -$75.00. Bath Tub Enclosure, gold, with mirror- like new. $100.00, phone 684-5590 Aylmer. xtc

WANTED TO BUY

SMALL FARM WITH good house and water. Give details and price. Robert Martial, 560 Richelieu, Aylmer, Quebec, J9H3X4 538712BS9

CASH CASH CASH... WE buy cars, pickups and vans. Contact or apply to Bill Summers, Mutaul Auto Sales, Hwy 17, Petawawa, Ont. (Gulf) Phone 1-613 687-2252. otc

DE-HUMIDIFIER in working condition, phone 647-5362 after 5:00 p.m. Bonnie Richardson. xtc

4 FT CORD Wood, Phone 455-2747 between 10 am - 6 pm. Elwood Lusk. 91512XS9

WANTED- Immediate Cash given for old furniture, dishes, crocks, oil lamps, etc. Silver Coins. If you have anything for sale, call 458-2268 evenings. otc

WOULD BUYa set of used Encyclopedia Britannica, Call after 8 pm, 647-2380. 9179X2S9

OLD Style bath tub, with legs, phone 647-2204 ask for Richard. XTC

WANTED TREES- We buy for transplanting, maples, ash, oak, birch, 6 ft to 10 ft high. Also spruce and cedar 4 to 10 ft high. 613-623-2308. otc

WOOD FURNACE with fan, phone 648-2690. 9201X1S9

$$CASH$$
For Old Wooden, Cupboards, Clocks, Wooden Ice Boxes, Crocks, Furniture, Wooden Decoys, Toys, Oil Lamps, or almost anything old.
Gavin Wilson
647-3821
OOCT.21

FOR SALE FARM PRODUCE

SPECIAL ON FREEZER Orders. A-1 Beef sold. Shop locally. Inquire today for prices on beef and pork. MacKechnie M & M Food-Market, Quyon, 458-2010. 53505B4S9

LARGE ROUND BALES, $14.00 per bale, phone 458-2235. 53644B2S9

TURNIPS tomatoes and cucumbers for sale. Turnips $6.00 per bushel. Contact Seymour Harris, Phone 647-2192. 54126B2S16

250 BIG BALES of STRAW OFF A THRASHING MILL. 458-2118. 54030B2S16

FOR SALE FARM EQUIPMENT

Caterpillar D69U and one loader with clamp for tree langths or logs. Albert Nault, 81 Main St. Maniwaki, Que. 819-449-4922 daytime. 819-449-3287 res. otc

1980 DION 8 ton forage wagon, just like new. Phone 648-2033 home or 648-2144. 54123B3S23

9N Ford Tractor in good condition. Set Ferguson 8 in Bottom Ploughs. One 6 ft cut 3 point hitch mower, Ferguson. Ebert Turcotte, Ladysmith. 647-5527. 9203X2S16



Lions donate $1000

President, Gerry Barber proudly presents a $1000.00 donation from the Shawville Lions Club to Kenneth Kilgour, president of the Shawville Fair Board. The donation will help aleviate the many expenses incurred in the production of the Fair. EQUITY PHOTO

OBITUARY
Theodore Ferdinand Bretzlaff

Theodore (Theo) Ferdinand Bretzlaff of Ladysmith, died on August 25th, 1981, in the Pontiac Community Hospital at the age of 88. The funeral was held from Hayes Funeral Home in Shawville on August 27th. A church service was held in St. John's Lutheran Church, Ladysmith, with Rev. Carl Kappes officiating. Pallbearers were Steve Peter, Arthur Rice, Larry Zimmerling, Wally Bretzlaff, Rod Portugaise and Gilbert Cluff.

Theo was the son of the late Ferdinand (Daddy) Bretzlaff and his wife the late Ottilie Steinke. He was the last survivor of that Bretzlaff family. In 1918 he returned from farming in North Dakota and rebuilt the Hotel in Ladysmith. He was married in St. Johns Lutheran Church in Ladysmith on September 10, 1919 to the late Claire Stuffmann who died in May 24th, 1968. They operated the farm and the Silver Maple Inn until 1944. Theo was secretary treasurer of the Township of Thorne from 1926 to 1965 when he retired. He is survived by a son Clarence Bretzlaff of Ladysmith and a daughter, Helen, Mrs. Garnet Zimerling of Uxbridge, Ontario, five grandchildren and six great grandchildren.



You are invited to see this outstanding Gospel Film at

BETHEL PENTECOSTAL TABERNACLE
Shawville, Quebec

Sunday, Sept. 13th - 6:30 p.m.

Aylmer Keeps Growing

According to the latest official estimates the town of Aylmer has reached a population of slightly over 31,000. This compares to 29,000 in 78-79, to 26,200 in '77 and to 19,800 in '76. The population in 1975 was only 15,714 so Aylmer has doubled within the last six years.

The proportion of French-speaking to English-speaking citizens has remained pretty steady, although there seems to have been an increase in the French segment. Less than 51 percent speak French and more than 49 percent English.

THE KING'S KIDS PUPPETS
Godfrey, Ontario

Sept. 13/81

9:45 a.m.

RALLY DALLY

Puppets, Stories, singing
Treat for everyone



SHAWVILLE WESLEYAN CHURCH
All Welcome

Another neighbourhood park at Aylmer

Last week another neighbourhood park was opened in the Seigneury. These parks are for children under 12 and offer all sorts of playthings. Centre of attention was the old Beckel fire engine (1934) which put in an appearance. But let nobody say that the barbeque was neglected. The city has bought the land for its 5th district park to be established along Front Street. The other four are fully equipped and available for the enjoyment of the children.

TURKEY SUPPER
St. Michaels Parish, Douglas, Ont.
Sunday, Sept. 13th - 2:00 p.m.
HOME COOKING
CASH DRAW FOR $200.00
DRAW FOR HAND MADE QUILT

Church Services

Anglican

THE ANGLICAN PARISH OF CAMPBELL'S BAY, PORTAGE DU FORT, and Otter Lake and the United Church Pastoral Charge of Campbell's Bay and Bryson.
SUNDAY SERVICES — 13 September, 1981
9:00 a.m. Holy Eucharist, St James', Otter Lake
10:30 a.m. Morning Worship- St Andrew's, Campbell's Bay
12:00 noon- Holy Eucharist, St George's, Portage du Fort

ANGLICAN PARISH OF CLARENDON
Fr. Brian Allan
Sunday Services
Holy Trinity, Radford, 9:30 a.m.
St. Paul's, Shawville 11:00 a.m.
St. Matthew's, Charteris, 7:30 p.m.
Holy Eucharist or offices announced in weekly bulletin.

CHRIST CHURCH ANGLICAN EPISCOPALE
101 Charles Street, Aylmer
Father Raemond Fletcher, Phone 684-8233
Services
Thursday 7:30 p.m. Holy Eucharist
Première jeudi, messe en français
Sunday 8:30 and 10:30 a.m. Holy Eucharist

Baptist

OTTER LAKE BAPTIST CHURCH
Mr. Roy Godber
Sunday morning service and Sunday School 11 a.m.

AYLMER BAPTIST CHURCH
Meetings held at St. Andrews Presbyterian Church
Corner of Court and Charles ST.
Pastor D. Estabrooks, Phone 684-0536
Sunday services 11:00 a.m. and 7:00 p.m.
Wednesday prayer and fellowship 7:30 p.m.

Church of the Living God

Rev R Rivest Pour information ou Prière appeler 648-2688
Sunday 10 am- Sunday School for all ages AT James Crawford, RR3, Campbell's Bay, on the Otter Lake Road turn on Belanger Road.
Sunday Evening 7:30 pm at REV Rhéal Rivest, Hwy 148, second house east of Oasis Hotel.
Wednesday Night 7:30 p.m. Bible Study-

Free Methodist

Campbell's Bay, Pastor W.A. Bresnahan
Sunday School 9:45 a.m. Worship Service 11:00 a.m.

Jehovah's Witnesses

Shawville
10 a.m. Public Discourse 11 a.m. Watchtower Study
Thursday 7:30 Theocratic School 8:30 p.m. Service

Lutheran

Rev. C. Kappes
ZION LUTHERAN AND ST. JOHN'S LUTHERAN
Services alternate weekly between churches - 11 a.m.

Pentecostal Assemblies

Bethel Tabernacle, Shawville, Rev. O.A. White
9:45 a.m. Family Sunday School
11 a.m. Morning Worship 6:30 p.m. Gospel Service
Wednesday 7:30 p.m. Family Night

Bristol Ridge, Pastor M. Purdie
10 a.m. Sunday School 11 a.m. Morning Worship
Wednesday 7 p.m. Prayer Service

United Pentecostal

Murrell's Centre, Rev. Ballard
7:30 p.m. Evangelistic Service
Wednesday 8 p.m. Bible Study
Friday 8 p.m. Prayer Service

Danford Lake, Anderson Cottage, Rev. G.A. Hanscome
Saturday 7:30 p.m. Service

Litle Stone Church, Portage du Fort
10 a.m. Sunday School 11 a.m. Morning Worship

Presbyterian

ST. ANDREW'S, FORT COULONGE
Rev. Allan G. MacKenzie
11015 a.m. Worship and Sunday School

BRISTOL MEMORIAL* Rev. Allan G. MacKenzie
9:30 a.m. Worship and Sunday School

ST. ANDREWS PRESBYTERIAN, AYLMER
Corner of Court and Charles St.
Rev. Willis Sayers, Phone 684-4686
Sunday Service 9:30 a.m., Sunday School 9:45, all ages

Standard Church

Shawville, Quebec Pastor: Rev B Wood
10 a.m. Sunday School
11 a.m. Morning Worship
7:30 p.m. Evening Worship
8 p.m. Wednesday Prayer and Bible Study.

Roman Catholic

OUR LADY OF PERPETUAL HELP
Waltham- Rev Father Nil Guillemette and Rev P Tait
Mass Saturday 7 pm, Sunday 9 am.

ST. EDWARD'S PARISH, BRISTOL MINES
Rev. M.R. Costello
Mass Saturday 7:30 p.m., Sunday 9 a.m. and 11 a.m.

IMMACULATE CONCEPTION, BRYSON
Father Pelletier
Mass Saturday 7 p.m., Sunday 9 a.m. and 11 a.m.

ST. JOHN THE EVANGELIST, CAMPBELL'S BAY
Rev. Father McElligott
Mass Saturday 7:15 p.m., Sunday 8:30 and 11 a.m.

ST. CHARLES BORROMEO, OTTER LAKE
Father Stephan
Mass Saturday 7:30 p.m., Sunday 11 a.m.

ST. JAMES, PORTAGE DU FORT
Rev. Father Ethier
Mass Saturday 7 p.m., Sunday 10:30 a.m.

ST. MARY'S PARISH, QUYON
Mass in English Saturday 7:30 p.m., Sunday 11 a.m.
Mess en français, dimanche 9:30 a.m.

ST. FRANCIS ASSISSI, WOLF LAKE
Father Grimard
Mass Saturday 5 p.m., Sunday 11 a.m.

ST. DOMINIQUE PARISH, LUSKVILLE
Pastor, Raymond Bastien O.M.I.
Masses Saturday 4:00 p.m. French
Sunday 9:30 a.m. English, 11:00 a.m. French

ST. PAUL'S, AYLMER
61 Notre-Dame St., Phone 684-5318
Fther Marc-André Lafrenière
Masses Monday, Tuesday, Wednesday, Friday 7 p.m.
Saturday 7 p.m.
Sunday 9 a.m., 10:30 a.m., 12 noon, 5 p.m.

ST MARK'S, AYLMER
160 Main Street, Father Gerry Michaud
Monday and Tuesday 9 a.m.
Wednesday, Thursday, Saturday 7:00 p.m.
Friday 7:30 p.m. Sunday 9:30 and 11:30 a.m. (English)

United Church

Shawville, Quebec

Rev. Owen MacPherson
10 a.m. Sunday School
11 a.m. Morning Worship
Tuesday:
7 p.m. Youth Choir
8 p.m. Senior Choir
Wednesday:
7 p.m. CGIT Upstairs Hall
7 p.m. Explorers downstairs Hall.

BRISTOL CHARGE
Rev. Ed McCaig
St Andrews Knox 9:30 am - Church Service
Stark's Corners 11:00 am Church Service
Mid-Week Bible Studies and Childrens Groups

QUYON CHARGE
Beechgrove, Wesley, 9:30 a.m. Church Service
Tuesdays 2 p.m. Bible Study.

Quyon, 11 a.m. Church Service
Tuesdays 2 p.m. Bible Study

Zion, Mondays 2 p.m. Bible Study

St. Andrews United, Campbell's Bay
10:30 a.m. Morning Worship and Church School

AYLMER UNITED CHURCH
164 Main Street, Aylmer, 684-5345
Rev. Thomas Simms, B.Th.
Sunday Services 10:30 a.m.
Sunday School for children of all ages. Nursery.

EARDLEY UNITED CHURCH
Sunday Service 9:15 a.m.

Wesleyan

Shawville, Rev. Ted Willingham
9:45 a.m. Sunday School 11 a.m. Morning Worship
7:30 p.m. Evening Worship
TGuesday 8 p.m. Prayer and Bible Study
Wednesday 7:30 p.m. Teens

Waltham, Jack Warder, minister
10 a.m. Sunday School 11 a.m. Worship Servicd
Wednesday 7 p.m. Prayer Meeting
Friday 7 p.m. Teen Time

Campbell's Bay, Jack Warder, Minister
6 p.m. Sunday School 7 p.m. Worship Service
Tuesday 7:30 p.m. Prayer Meeting

Business Directory

PONTIAC ELECTRIC INC.
F.E. Lacourse, President
ELECTRICAL CONTRACTOR
Electric Unit Heaters and Baseboard Heating for Commercial, Industrial, Residential and Farm Use
CASCADE 40 and 60 Sales and Service
ELECTRICAL FIXTURES - FREE ESTIMATES
Phone 647-2417 Shawville, Que.

GERALD BOUDREAU B.A., L.L.L.
NOTAIRE - NOTARY
P.O. Box 669, 314 Main Street, Shawville, Que. 647-2772
71 St.-Joseph Blvd., Hull, Quebec, Tel. 770-7655
Office: Every Wednesday from 1 p.m. to 6 p.m.

F.H. ROWAT
INSURANCE AGENCY LTD.
Complete Insurance Service including Life Insurance
Bus. 647-3737
Res. 647-2851
Shawville, Que.

CHRIS McCOLGAN
INSURANCE AGENCY LTD.
Fire - Auto - Life
Phone:
458-2632, Quyon, Que.
455-2343, Toll Free from Ottawa - Hull

MacKILLICAN & ASSOCIATES
CHARTERED ACCOUNTANTS
252 Raglan Street South
Renfrew, Ontario K7V 4A6
• K.H. Box, B.A., C.A.
• D.R. Donnelly, B.Acc., C.A.
• S.J. Dregas, C.A.
• E.V. Ferguson, R.I.A., C.A.
• J.A. MacKillican, B.Com., C.A.
Phone 432-2104 or 432-3664

ERIC SMITH FUELS
Newmac and Surefire Wood, Oil and Electric Furnaces
Central Air Conditioning, Heat Pumps and Sheet Metal Work
Bristol, Que. Tel. 647-5583

DR. R.J. Chretien
B.A., D.D.S.
DENTAL SURGEON
Campbell's Bay, Tel. 648-5955
Office hours: 8 to 6 daily
Closed Wednesday afternoons and Saturdays

FIRE AUTO THEFT INSURANCE
"Since 1929"
GORDON PAUL INSURANCE LTD.
Phone 647-2525 Shawville

SEPTIC TANK PUMPING SERVICE
Alex Honey Wagon
Charteris, Que.
Phone 647-2140 day or evening



McLEAN & SLEVIN INSURANCE
FIRE - AUTO - LIFE
P.O. Box 299 SHAWVILLE Phone: 647-5701
647-5702



FREE DEAD and DISABLED FARM STOCK REMOVAL
PONTIAC MINK FARM
647-3408

HOUSE OF FLOWERS
Main Street, Shawville
Fresh Cut & Silk Flowers
Service 7 days a week
647-3878 (After hrs. 647-3207)

ST-AMAND & DESJARDINS
Barristers and Solicitors
Box 219, Campbell's Bay, Tel. 648-5503
102 Promenade du Portage, Hull, Tel. 771-7415

THE ONLY LICENCED-BONDED-BILINGUAL AUCTIONEER IN THE PONTIAC
EDGAR B.W. MULLIGAN
Luskville, Que.
Tel. 455-2311

RAYMOND M. ROWAT, B.A., B.C.L.
NOTARY
389 Main Street Tel. 647-2975
Shawville, P.Q.

Beaudry Bertrand Sarrazin Letellier
Bourgon Pigeon Dupont
AVOCATS - BARRISTERS
YVES LETELLIER
15, Rue Papineau, C.P. 1355 Succ "B", Hull, Que. J8X 1T4
Tel: (819) 770-4880

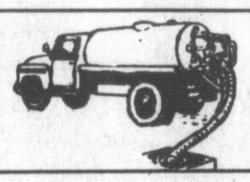
DONALD LAVALLEE
BARRISTER and SOLICITOR
OFFICE: 220 Main St., Shawville, P.Q.
Monday - Friday: 9 - 5 p.m.
Telephone 647-5611

C.K. STEEVES BACH. ENG., O.E.Q.
PROFESSIONAL ENGINEER
260 Argue Crescent, Shawville, Que.
Tel: 647-3779, 647-3423

G. & S. WELL DRILLING LTD.
40 Perth St., Ottawa
Lindsay Gibbons, Ottawa 722-8810
Richard Jamieson, Luskville 455-2407

PONTIAC REFRIGERATION & APPLIANCES SERVICE LTD.
Repairs to all domestic appliances and Commercial Refrigeration units
TOM FRASER, Box 182, Quyon, Quebec
CLAYTON YOUNG, Tel: 458-2879

SEPTIC TANK PUMPING SERVICE
Gil Cluff
Ladysmith, Que. J0X 2A0
Days 647-2172, evngs. 647-5306



PONTIAC APPLIANCES PARTS
(Division of Pontiac Refrigeration)
Queen St., Shawville, 647-2464
Parts For All Major Appliances
Hours: 8:30 to 5:00 Monday to Friday
8:30 to 12:00 Saturday

INDUSTRIAL, COMMERCIAL and RESIDENTIAL RENOVATIONS
Drywall, Stucco, Radiant Heat Plaster, Decorative Plaster
Phone 458-2317

CONNELLY & KOSHY
CHARTERED ACCOUNTANTS
P.O. Box 751, 314 Main Street, Shawville, Que. 647-3857
308-1580 Merivale Rd., Ottawa, Ont. K2G 4B5, Tel. 224-0212
Shawville Office: Wednesdays from 10 a.m. to 5 p.m.

McCANN & SHEPPARD
BARRISTERS & SOLICITORS
NOTARIES PUBLIC
Terance V. McCann 735-6463
Robert B. Sheppard 687-6865
299 PEMBROKE ST. E. PEMBROKE, ONTARIO K8A 6X3

WEATHERALL'S PLUMBING SERVICE
Repairs to Water Pumps, all makes
Plumbing Systems
Complete Electric Motor Repair
Work Guaranteed - Service Calls in the Pontiac
Tel. 458-2946 Quyon, Que.

Bus: (819) 647-3828 Res: (819) 647-5875
Métal en feuilles JADO Sheet Metal
Heating-Ventilation-Air Conditioning
Chauffage-Ventilation-Aire Conditioner
Sales & Installation-Vente et Installation
Centre Achat Shawville Shopping Centre
Hwy. 148 Shawville, Qué.

lévesque·marchand·boulanger & cie
geo. a. welch & company
comptables agrées - chartered accountants
Jean-Paul Marchand, C.A.
Ronald J. Bélisle, C.A.
Pierre Lamoureux, C.A.
Paul Roy, C.A.
Louise Brulé-Sirois, C.A.
Daniel Amyotte, C.A.
250, boul. St-Joseph, Hull, Québec, J8Y 3X6 (819) 771-7381
344, boul. Maloney E., Gatineau, Québec, J8P 1C9 (819) 663-1593
Ottawa, Hull, Gatineau, Belleville, Cornwall, Pembroke, Picton

PONTIAC PROPANE
SALES and SERVICE
R.R. 1, Bristol, P.Q. We Deliver
Tel: 647-3547

JAMES CHUGG ENTERPRISE INC.
ELECTRICAL CONTRACTOR
648-2743 Free Estimates

HULL ROOFING
All types of roofs, shingles, tar, & gravel
FREE ESTIMATES
R.Leclair, 684-3327

FAST EFFICIENT PRINTING SERVICE
CARBONLESS FORMS - Invoices, Statements, Purchase Orders,
Pontiac Printshop, Shawville, 647-2204

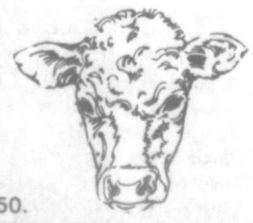
AYDELU PAVING
DRIVEWAYS & SIDEWALKS - LANDSCAPING
Free Estimates - All Work Fully Guaranteed
Stan Davis Jr. 684-2602 Aylmer, Que.
Lionel Racine Jr. 684-2638 Aylmer, Que.

ALPINE CARPETS
INSTALLATIONS, REPAIRS and SMALL JOBS
Guaranteed Work - Competitive Prices - Free Estimates
Call Gerry Lavoie
Bus: 232-9738 Ottawa
Res: 684-8352

Salon Chez Hélène
R.R. 1, Luskville
455-2310
Coiffure pour Hommes et Dames
Hair styling for men and Ladies
Prop. Hélène Massé

Dans Custom Furniture and Cabinets
We also do renovations
Shawville, Que.
(819) 647-2689

RECUPERATION RENFREW STOCK REMOVAL
FREE REMOVAL OF DEAD and DISABLED FARM ANIMALS in PONTIAC & RENFREW COUNTIES.
24 HR. EMERGENCY SERVICE.
Prompt Service 7 days a week.
Call Pembroke 1-613-735-6950.

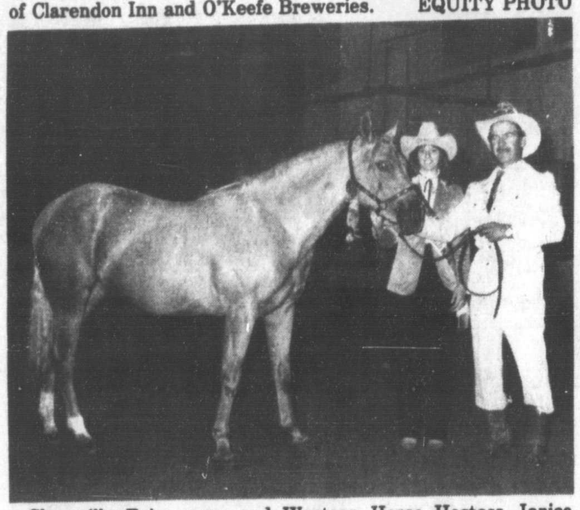


When you Pinch Pennies on Advertising..... Your Profits may say "OUCH"..... THINK IT OVER.

Shawville Fair



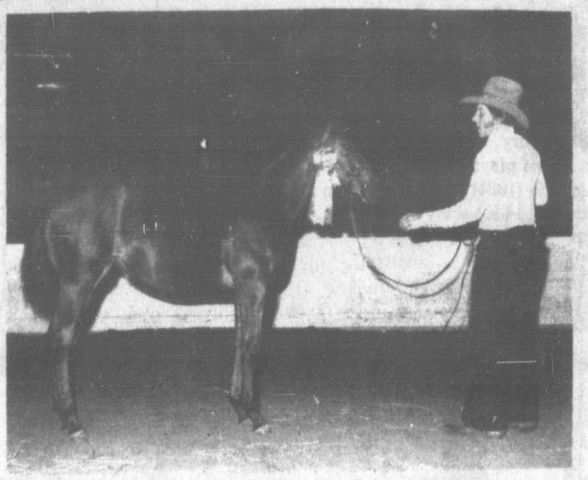
Bill Kuehl presents the Foal of the Year Trophy to Lionel Telford and his standard bred filly Drifter Dutchess on behalf of Clarendon Inn and O'Keefe Breweries. EQUITY PHOTO



Shawville Fair queen and Western Horse Hostess Janice Murray with Phil Thompson and his two year old quarter horse gelding. EQUITY PHOTO



One of the youngest exhibitors at Shawville Fair, Kaara Brown, shows her calf as part of the 4-H calf show as her mother, Joan Brown, looks on. EQUITY PHOTO



Ray McLaughlin of Haley's and his Grand Champion quarter horse mare Missy Jotoe. EQUITY PHOTO

Aylmer adult education

If you wondered what happened to the tricolored pages of your Fall catalogue for Adult Education this year the answer is budget restrictions. The Commission scolaire régionale de l'Outaouais decided not to take part this fall because they found it difficult to pay for their various activities because of budget restrictions . This year's program is put on by the Ville d'Aylmer and by the Protestant Regional School Board of Western Quebec only.

But do not despair, the simple brown pages still contain pretty well the same programs that were offered last year, only the prices have gone up in some cases (like cake decorating and French instruction), and there are new courses: Toddlers Gym and Wendo (woman's self-defence) for instance.

Do not forget to register with the Polyvalente Grande-Rivière at 100 Broad St. In case you have any questions, Tom Daley is available at 694-5372, extensions 47, 48 and 49.



LIVESTOCK SALES

Wondering what your cattle are worth, or what they weigh and where you can get the best price in your area; Statistics have proven for years that

AUCTION MARKET SELLING

brings the most dollars from overall sales as you have competitive bidding from several buyers on an accurate weight of your cattle, which is the surest way to bring you the top price, as shipping cattle any great distance is a considerable loss of weight, or dollars on any livestock that you sell to-day.

Ship any Tuesday for 1:00 p.m.

COBDEN LIVESTOCK SALES 646-2104

Agricultural Producers what is your problem?

The directors of the local U.P.A. want the imput of the local producers to enable them to present an adequate resolution from our Pontiac producers at the mini-congres held in Mont-Laurie on October 28. Be present at the public meeting at the Agricultural Hall in Shawville on September 17, 1981 at 8:00 p.m.

Donuts and coffee will be served.

Bryson

On Sunday, August 2, 1981, Mr and Mrs Tom Mathers of Bryson attended the First Reunion of the descendants of the late Hélène and Donat Danis, at the home of their daughter, Mr and Mrs Ken Ross of Quyon.

A count of heads showed 125 people in attendance, who came from: Edmonton and Calgary, Alberta; Thunder Bay, Longlac, Ottawa, Trenton, Hamilton and Hanmer, Ontario; Gatineau, Cantley, Quebec City, Montreal and Bryson, Quebec; and Bathurst, N.B.

Well placed road markers guided all to the country home of Mr and Mrs Ross without incident, where an atmosphere of total sunshine made outdoor entertainment enjoyable.

There were races and fishpond for the youngsters, and races, horseshoe pitching and egg-throwing games (not all were hard-boiled) for adults.

Music comprised of cassettes and group singing. Food was abundant with a variety of hot and cold items, and refreshments for young and older.

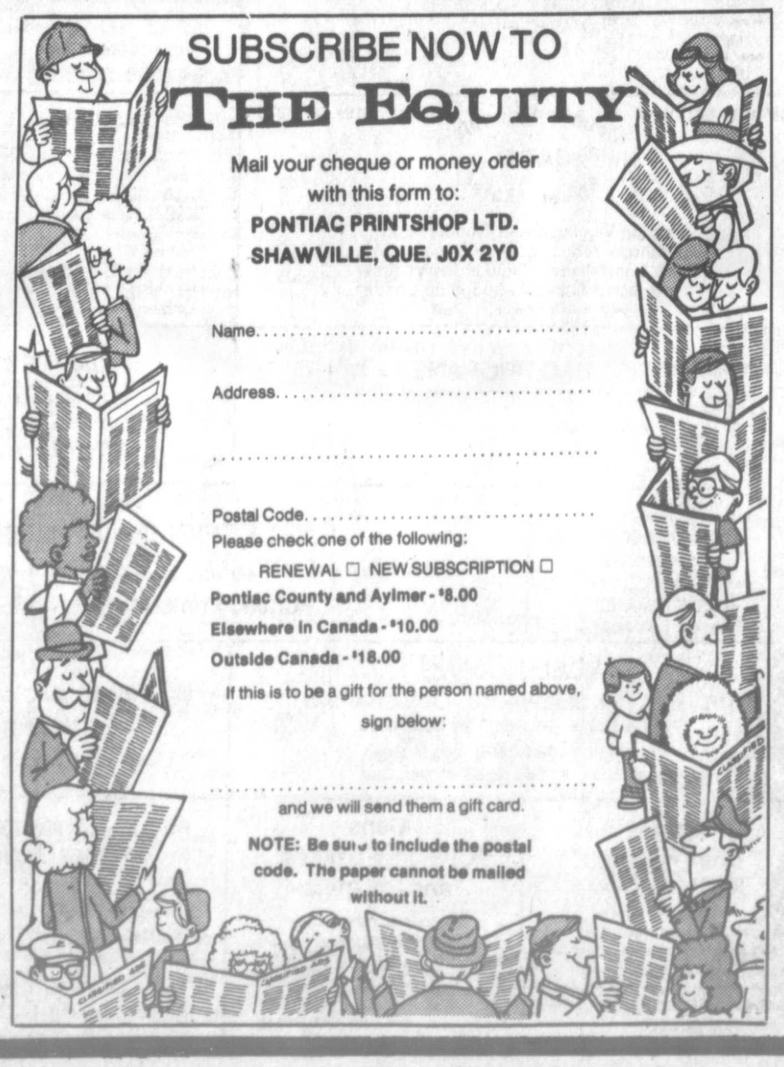
At miday, Father Cain, P.P. of Quyon, said Grace and blessed the reunion in wishing it success.

One specialty of the day was the presentation by Roger Danis of a lapel button photo of the late Mr and Mrs D Danis, to everyone.

Another specialty was a 4 ft by 5 ft poster, with a central photo of the late Mr and Mrs Danis, surrounded by photos of all the immediate family.

The highlight of the day was the constant pleasure, to be seen on the faces of all on becoming either acquainted or re-acquainted.

Special thanks to Susan and Ken Ross for the use of their home and grounds and their contribution of that commodity called organization.



Bryson

Belated birthday wishes to Mrs Genevieve Olmstead who had a birthday last week.

Get well wishes to Mr Paul Lance who has returned home from Pontiac Community Hospital.

Visiting with Mrs Margaret Wall over the weekend were Mrs Merle Horner, David and Linda Allen of Chelmsford, Mrs Elizabeth Delarge of Pembroke.

Visiting Mr and Mrs Wilfred Riebertz this past week was Mrs Riebetz sister Mrs Iline Hall of Gananoque.

Mr and Mrs John Saunders, Miss Jane Ann Saunders of Hanmer, Mrs Irene Gallagher of Sudbury spent last week end visiting with Mrs Margaret Saunders.

Recent visitors with Mr Lorne Blaskie and Mrs Velma Burrows were her sister Mrs Lillian Glennie and her three sons Doug, Jack and Michael of London, Ontario. Mrs Theresa Hart and son Micheal of Ottawa, Mrs Kay Sloan and Miss Albina Bedard of Ottawa, Mr Victor Gaudy of Gatineau.

Birthday wishes to Mr Lloyd Ostrom who had a birthday this past week.

Miss Joanne Routliffe of Ottawa spent the weekend visiting with her parents Mr and Mrs Charles Routliffe and family.

Visiting Mrs Constant Poisson and family were her children Mr and Mrs Dollard Poisson of Montreal, Mrs Elaine Hammond of Ottawa.

Low

A party was held for Mr. and Mrs. Douglas MacKinnon of Vankleek Hill at the United Church Hall on the occasion of their 45th anniversary, on September 5th.

THIS IS A SUPER SEPTEMBER SPECIAL

Triple "S" Consignment Auction 61 registered polled Hereford females, 5 young polled Hereford bulls, 19 cows, 19 open & bred heifers born in 1981. Excellent bloodlines: Enforcer, Jogger, Granite, Tall Kid, Justa Banner, Hercules 334, Anchor, Ned 425E, 25 excellent Quebec herds are providing type and genetics for the 80's. Phone & mail bids accepted and respected, light snack available. Sale organized by Shenandoah Agricultural Services.

Hugh Peckham
131 Bergeron Rd. West
Granby, Que. J2G 8C6
(514) 372-4855

AUCTION SALE
2 Tractors, Farm Machinery and Miscellaneous Items belonging to
MR. RICHARD SHEA
RR2, Calumet Island, Que.
7 miles north of Bryson on Center Road, 2 miles north of LaSalle's Store, watch for signs.
SATURDAY, September 12th
11 a.m. sharp
Auctioneer: REVEL T. STEWART
RR5, Cobden, Ont. 613-646-7649

First Annual
DRAFT FOAL and DRAFT HORSE AUCTION
Saturday, October 24th, 1981
at 10:00 a.m.
Shawville Fair Grounds, Shawville, Que
for information contact:
Auctioneer: Revel T. Stewart, Cobden, Ont. (613) 646-7649
W.T. Nesbitt, Alcove, Que. (819) 456-2040
or Gerald Stewart, Calumet Island, Que. (819) 648-2554

2 POUR 1½



50% DE RABAIS
sur le prix de détail à l'achat d'une deuxième motoneige, de valeur égale ou moindre, sur les modèles* SKI-DOO® 1981.
N'attendez pas que la neige tombe et que les prix montent. Il y a sûrement un deuxième acheteur parmi vos parents ou vos amis. Amenez-le dès aujourd'hui chez votre concessionnaire SKI-DOO participant et obtenez deux motoneiges pour le prix de une et demie.
*Sauf l'Elite et l'Alpine.

CETTE OFFRE EXCEPTIONNELLE NE SERA PAS RÉPÉTÉE CETTE ANNÉE.

CHEZ NOUS C'EST SKI-DOO
Du 7 au 26 SEPT.
BOMBARDIER ski-doo.
En vigueur tant qu'il y en a en stock.
®Marques de commerce de Bombardier Inc.

ROBERT H. ROMAIN
Highway 148 at the Red Bridge
FORT COULONGE, QUE. TEL. 683-2981